

Español



# Bienvenidos a Pankow

Guía para nuevos berlineses  
y berlinesas

ejześć

Wda SalMoi

vetas

# Estimados habitantes de Pankow:

Estoy encantado de poder presentarles la guía “Bienvenidos a Pankow”.

Pankow es un lugar con diversidad. A día de hoy ya conviven en nuestro distrito más de 190 nacionalidades. En los últimos años, muchas de las personas que han llegado a Pankow son extranjeras. Precisamente para estas personas la guía pretende ofrecer una primera orientación.

¿Dónde me empadrono? ¿Cómo encuentro el curso de alemán adecuado? ¿Cuál es la mejor manera de encontrar una vivienda? Estas son sólo algunas de las numerosas preguntas con las que tienen que lidiar con frecuencia los inmigrantes.

Por esta razón, la guía se ha dividido en temas centrales: vivienda, idioma y trabajo. El objetivo es presentar una selección de centros de asesoramiento especializados y, en la medida de lo posible, multi-lingües y gratis en Pankow y en todo Berlín.

Podrán encontrar los folletos en línea en la página de web del encargado de inmigración del distrito administrativo [www.berlin.de/pankow](http://www.berlin.de/pankow). Están disponibles en inglés, español y árabe.

Me alegraría mucho que esta guía pudiera ayudarles a familiarizarse bien con Pankow. Espero que se sientan a gusto en nuestro distrito.

Saludos cordiales



Mattias Köhne  
El alcalde territorial

# Índice


<b>¡Bienvenidos a Pankow!</b>	04
<b>1 Información y asesoramiento</b>	06
Asesoramiento general	06
Asesoramiento jurídico y social	07
Asesoramiento en materia de asilo	09
Antidiscriminación	10
<b>2 Registro y residencia</b>	10
Registrar la residencia en Alemania	11
Registrar una vivienda	11
Registrar un nacimiento	12
Registrar un enlace matrimonial	12
<b>3 Vivienda</b>	12
Buscar una vivienda	13
Asesoramiento y asistencia	15
<b>4 Idioma</b>	16
Oferta de cursos de idioma en Pankow	17
Asesoramiento sobre cursos de alemán	17
Multilingüismo	18
<b>5 Trabajo</b>	19
Servicio de empleo y asesoramiento	20
Buscar trabajo	21
Reconocimiento de cualificaciones profesionales extranjeras	22
Crear su propia empresa como trabajador autónomo	22
<b>6 Educación</b>	23
Colegios	23
Formación profesional	24

Carreras universitarias	27
Enseñanza para adultos	28
Ayuda financiera	29
<b>7 Ofertas concretas</b>	<b>30</b>
Niños	30
Familias	33
Mujeres y hombre	35
Personas con discapacidad	39
Personas de diferentes identidades sexuales	39
<b>8 Sanidad</b>	<b>40</b>
Hospitales y médicos en Pankow	40
Asistencia sanitaria estatal	41
Asistencia sanitaria par a personas sin seguro médico	42
Centros de asesoramiento en caso de trauma	42
Asesoramiento en caso de adicciones	43
<b>9 Organizaciones para inmigrantes</b>	<b>44</b>
<b>10 Ocio, cultura y religión</b>	<b>46</b>
Centros de barrio	47
Volkshochschulen	47
Bibliotecas	48
Escuelas de música	48
Voluntariado	49
Clubes deportivos	49
Centros de ocio juveniles	49
Comunidades religiosas e ideológicas	49
<b>11 Situaciones de emergencia</b>	<b>50</b>


# ¡Bienvenidos a Pankow!


## **La encargada de integración**

Katarina Niewiedzial

 Rathaus Pankow,  
Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin


 030 . 90295 - 2524

 katarina.niewiedzial@  
ba-pankow.berlin.de

 [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/)

## **La coordinadora de asuntos de refugiados de la oficina del encargado de integración**

Birgit Gust

 Rathaus Pankow,  
Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin

 030 . 90295 - 2431

 birgit.gust@ba-pankow.berlin.de

Me gustaría darles la bienvenida de todo corazón a nuestro distrito. Como encargada de integración formo parte del equipo del alcalde y me ocupo de los asuntos relacionados con los inmigrantes de Pankow. Si tienen alguna pregunta o necesitan ayuda puede ponerse en contacto conmigo. Les ayudaré.

Trabajo en estrecha colaboración con organizaciones de inmigrantes y estoy en contacto con muchas asociaciones civiles de nuestro distrito. Organizamos conjuntamente actos y mesas redondas sobre temas como proyectos educativos interculturales, multilingüismo en guarderías o estrategias contra la discriminación y el racismo. Si están interesados en estos temas o quiere comprometerse en el distrito, puede ponerse en contacto conmigo en todo momento. Las ideas e iniciativas nuevas serán bien recibidas.

Para cuestiones especiales sobre refugio y asilo pueden dirigirse a la Birgit Gust coordinadora de refugiados en la oficina del encargado de integración. Ella es la persona de contacto para personas, asociaciones e iniciativas comprometidas con los refugiados del distrito. También estará a su disposición para atender sus preguntas y sugerencias.

Atentamente,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'K. Niewiedzial'. The signature is fluid and cursive, with a large initial 'K' and a long, sweeping tail.

Katarina Niewiedzial

# 1






## Información y asesoramiento

---






¿Es nuevo en Pankow y necesita ayuda para dar sus primeros pasos en Alemania? Las organizaciones que se listan a continuación le proporcionarán información en diferentes idiomas. Para cuestiones de índole social y jurídica o en caso de discriminación diríjase directamente a las instituciones especiales.

### Asesoramiento general

**Centro de bienvenida de Pankow**  
[Arbeiterwohlfahrt Landesverband Berlin \(AWO\)](#)

-  c/o Bezirksamt Pankow von Berlin  
Bürgeramt  
Fröbelstraße 17, 10405 Berlin  
Haus 6 Räume 2.42, 2.43, 2.44
-  030 . 90295 - 5927, - 28, - 29
-  [mbe-pankow@awoberlin.de](mailto:mbe-pankow@awoberlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/themen/artikel.338671.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/themen/artikel.338671.php)
-  alemán, inglés, francés, italiano, español, polaco y árabe






**Asesoramiento sobre inmigración para inmigrantes adultos**  
[Caritasverband für das Erzbistum Berlin e.V.](#)

-  Dänenstraße 19, 10439 Berlin
-  030 . 4457430
-  [m.piecha@caritas-berlin.de](mailto:m.piecha@caritas-berlin.de)
-  [www.caritas-berlin.de/beratung-undhilfe/berlin/migration/migration](http://www.caritas-berlin.de/beratung-undhilfe/berlin/migration/migration)
-  alemán e inglés








**Servicio de inmigración juvenil**

Caritasverband für  
das Erzbistum Berlin e.V.

-  Dänenstraße 19, 10439 Berlin
-  030 . 4457430
-  @ v.cotado@caritas-berlin.de
-  www.caritas-berlin.de/beratun  
gundhilfe/berlin/migration/jugend  
migrationsdienst
-  alemán, inglés y español






**Guías de integración de Pankow**

OASE Berlin e.V.

-  im InterKULTUREllen Haus Pankow  
Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin
-  030 . 300244040
-  @ team-lotsen@oase-berlin.org
-  www.oase-berlin.org
-  alemán, inglés, español, polaco, árabe,  
serbocroata, húngaro, italiano, francés,  
kurdo, griego, ruso y farsi






**Centro de atención para ciudadanos europeos rumanos y búlgaros**

Amaro Foro e.V.

-  Kaiser-Friedrich-Straße 19, 10585 Berlin
-  030 . 610811020
-  @ info@amaroforo.de
-  www.amaroforo.de
-  alemán, búlgaro, rumano y romaní






**Asesoramiento jurídico y social****Encargado de integración del Senado de Berlín**

Senatsverwaltung für Arbeit, Integration  
und Frauen – Der Beauftragte des Berliner  
Senats für Integration und Migration

-  Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin
-  030 . 9017 - 2351, - 2360
-  @ integrationsbeauftragter@  
intmig.berlin.de,  
beratung@intmig.berlin.de
-  www.berlin.de/lb/intmig
-  alemán, inglés, árabe, vietnamita, ruso,  
polaco y serbocroata






**Asesoramiento jurídico en materia de asilo de la asociación Oase Berlin**

OASE Berlin e.V.

-  im InterKULTUREllen Haus Pankow  
Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin
-  030 . 300244060
-  @ beratung@oase-berlin.org
-  www.oase-berlin.org
-  alemán, inglés y francés






**Asesoramiento social general de Cáritas**

Caritasverband für  
das Erzbistum Berlin e.V.

-  Dänenstraße 19, 10439 Berlin
-  030 . 4457430
-  @ re.stark@caritas-berlin.de
-  www.caritas-berlin.de/beratungund  
hilfe/berlin/allgemeinesozialeberatung
-  alemán, inglés, español e italiano






### **asesoramiento social y sanitario para refugiados**

Kontakt- und Beratungsstelle  
prenzlkomm

-  Erich-Weinert-Straße 37, 10439 Berlin
-  030 . 4441664
-  zolfagharizadeh@prenzlkomm.de,  
oleary@prenzlkomm.de
-  www.prenzlkomm.de/home/hilfe-  
fuer-gefluechtete-menschen.html
-  alemán, inglés, farsi y árabe






### **Asesoramiento y atención para jóvenes refugiados e inmigrantes** Beratungs- und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant\*innen (BBZ)

Centro especializado para refugiados menores de edad y menores no acompañados de la red berlinesa para refugiados que necesitan protección especial

-  Turmstraße 72, 4. Etage, 10551 Berlin
-  030 . 666407 - 20, - 23
-  mail@wegebbz.de
-  www.bbzberlin.de
-  alemán, inglés, francés, árabe, farsi y darí. Se pueden solicitar servicios de mediadores lingüísticos para otros idiomas.

### **Asesoramiento jurídico y social para mujeres**






Frauenkreise. Den Blick öffnen

-  Choriner Straße 10, 10119 Berlin
-  030 . 2806185
-  kontakt@frauenkreise-berlin.de
-  www.frauenkreise-berlin.de
-  alemán, inglés, francés y turco

### **Asesoramiento familiar psicosocial**

Xochicuicatl e.V.






Lateinamerikanischer Frauenverein

-  Winsstraße 58, 10405 Berlin
-  030 . 4441664
-  mail@xochicuicatl.de
-  www.xochicuicatl.de
-  alemán, español y portugués

### **Centro de asesoramiento y tratamiento psicoterapéutico**

XENION Psychosoziale Hilfen für  
politisch Verfolgte e.V.






Centro especializado para personas traumatizadas y víctimas de violencia grave de la red berlinesa para refugiados que necesitan protección especial

-  Paulsenstraße 55–56, 12163 Berlin
-  030 . 3232933
-  info@xenion.org
-  www.xenion.org
-  disponibilidad de intérpretes en todos los idiomas

### **Asesoramiento social, atención y psicoterapia**






bzfo Behandlungszentrum für  
Folteropfer e.V.

– Zentrum für Flüchtlingshilfen und Migrationsdienste – Centro especializado para personas traumatizadas y víctimas de violencia grave de la red berlinesa para refugiados que necesitan protección especial

-  Turmstraße 21, Haus K, 10559 Berlin
-  030 . 303906 - 52, - 53
-  info@migrationsdienste.org
-  www.migrationsdienste.org/index.php
-  disponibilidad de intérpretes en todos los idiomas






## Asesoramiento en material de asilo

### Asesoramiento jurídico en materia de asilo de la asociación Oase Berlin OASE Berlin e.V.

-  im InterKULTUREllen Haus Pankow  
Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin
-  030 . 300244060
-  [beratung@oase-berlin.org](mailto:beratung@oase-berlin.org)
-  [www.oase-berlin.org](http://www.oase-berlin.org)
-  alemán, inglés y francés






### Centro de asesoramiento y punto de contacto para refugiados e inmigrantes KUB Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\*innen e.V.

Centro especializado para madres que crían a sus hijos menores de edad solas y embarazadas de la red berlinesa para refugiados que necesitan protección especial

-  Oranienstraße 159, 10969 Berlin
-  030 . 6149400, - 404, 030 . 53142119
-  [kontakt@kub-berlin.de](mailto:kontakt@kub-berlin.de)
-  [www.kub-berlin.org](http://www.kub-berlin.org)
-  alemán, árabe, búlgaro, inglés, kurdo, español y francés






### Asesoramiento para refugiados políticos

#### Amnesty International Bezirk Berlin-Brandenburg

-  Greifswalder Straße 4 (II. Hof),  
10405 Berlin
-  030 . 84109052
-  [info@amnesty-bb.de](mailto:info@amnesty-bb.de)
-  [www.amnesty-bb.de](http://www.amnesty-bb.de)
-  alemán, inglés y ruso







### Asesoramiento en materia de asilo para asuntos de ayuda social y residencia

#### Asyl in der Kirche e.V. Berlin







-  St.-Simon-Kirche, Wassertorstraße 21a,  
10969 Berlin
-  030 . 6914183
-  [beratung@kirchenasyl-berlin.de](mailto:beratung@kirchenasyl-berlin.de)
-  [www.kirchenasyl-berlin.de](http://www.kirchenasyl-berlin.de)
-  alemán, serbocroata, árabe e inglés

### Asesoramiento sobre el procedimiento de asilo y mediación social

#### Deutsch-Armenische Initiative Berlin e.V.






-  im InterKULTUREllen Haus Pankow  
Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin
-  030 . 300244071
-  0176 . 26307600
-  [kontakt@DaiBerlin.de](mailto:kontakt@DaiBerlin.de),  
[info@DaiBerlin.de](mailto:info@DaiBerlin.de)
-  [www.DaiBerlin.de](http://www.DaiBerlin.de)
-  alemán, armenio y ruso

#### Deutsch-Kaukasische Gesellschaft e.V.

-  Schönfließer Straße 21, 10439 Berlin
-  030 . 4457006
-  0171 . 1773543
-  [d-k-g@gmx.net](mailto:d-k-g@gmx.net)
-  [www.d-k-g.de/asyl.html](http://www.d-k-g.de/asyl.html)
-  ruso y alemán

### Asesoramiento jurídico y social para mujeres refugiadas

#### Frauenkreise. Den Blick öffnen

-  Choriner Straße 10, 10119 Berlin
-  030 . 2806185
-  [kontakt@frauenkreise-berlin.de](mailto:kontakt@frauenkreise-berlin.de)
-  [www.frauenkreise-berlin.de](http://www.frauenkreise-berlin.de)
-  alemán, inglés, francés y turco

## Antidiscriminación

### Documentación de incidentes racistas

Registro de Pankow

[moskito] Fach- und Netzwerkstelle  
gegen Rechtsextremismus –  
für Demokratie und Toleranz

📍 Fehrbelliner Straße 92, 10119 Berlin

☎ 030 . 4437179

@ moskito@pfefferwerk.de

🌐 www.pankower-register.de

💬 alemán e inglés

### Asesoramiento para víctimas de violencia racista

Reach Out – Ariba e.V.

📍 Oranienstraße 159, 10969 Berlin

☎ 030 . 69568339

@ info@reachoutberlin.de

🌐 www.reachoutberlin.de

💬 disponibilidad de servicios de  
interpretación

### Red antidiscriminación de Berlín

ADNB des Türkischen Bundes  
in Berlin-Brandenburg

📍 Oranienstraße 53, 10969 Berlin

☎ 030 . 61305328

@ adnb@tbb-berlin.de

🌐 www.adnb.de

💬 alemán, inglés, turco, francés y  
español

# 2

## Registro y residencia





---

Los ciudadanos de la Unión Europea disfrutan de la libre circulación en todos los países de la UE. Si procede de otro país o tiene dudas acerca de su residencia legal en Alemania, diríjase a la oficina de extranjería. El centro de atención para refugiados es la denominada LAF (Oficina federal de asuntos para refugiados) En las oficinas de atención al ciudadano del distrito podrá registrar su vivienda, el nacimiento de su hijo o un enlace matrimonial.

### Registrar la residencia en Alemania





#### Oficina de extranjería de Berlín

Landesamt für Bürger- und Ordnungsangelegenheiten  
Ausländerbehörde Berlin

 Friedrich-Krause-Ufer 24, 13353 Berlin  
 030 . 902690  
 abh@labo.berlin.de  
 www.berlin.de/labowillkommen-in-berlin

#### Registro para refugiados





Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)

 Bundesallee 171, 10785 Berlin  
 030 . 902290  
 poststelle@laf.berlin.de  
 www.laf.berlin.de





### Registrar una vivienda

#### Oficinas de atención al ciudadano en Pankow





##### Bürgeramt Rathaus Pankow

 Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin  
 030 . 90295 - 0  
 poststelle@ba-pankow.berlin.de  
 www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/buergeramt





##### Bürgeramt Prenzlauer Berg

 Fröbelstraße 17, Haus 6, 10405 Berlin  
 030 . 115  
 buergeramt@ba-pankow.berlin.de  
 www.service.berlin.de/standort/122297

##### Bürgeramt Weißensee

 Berliner Allee 252–260, 13088 Berlin  
 030 . 115  
 buergeramt@ba-pankow.berlin.de  
 www.service.berlin.de/standort/122294


##### Bürgeramt Karow/Buch


 Franz-Schmidt-Straße 8–10, 13125 Berlin  
 030 . 94878860  
 buergeramt@ba-pankow.berlin.de  
 www.service.berlin.de/standort/150230


### Registrar un nacimiento


#### Inscripción de nacimientos en el registro civil

Bezirksamt Pankow

 Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin

 030 . 90295 - 2393


 [geburt@ba-pankow.berlin.de](mailto:geburt@ba-pankow.berlin.de)


 [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/geburtenregister/artikel.216451.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/geburtenregister/artikel.216451.php)


### Registrar un enlace matrimonial


#### Inscripción de uniones de hecho y enlaces matrimoniales en el registro civil

Bezirksamt Pankow

 Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin

 030 . 90295 - 2215

 [ehe@ba-pankow.berlin.de](mailto:ehe@ba-pankow.berlin.de)

 [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/ehe-und-lebenspartnerschaftsregister/artikel.216447.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/ehe-und-lebenspartnerschaftsregister/artikel.216447.php)


# 3

## Vivienda




---

### Buscar una vivienda




Si está buscando una vivienda, lo primero que debe hacer es dirigirse a las empresas de vivienda e internet. Algunas empresas de vivienda tienen su propia página web para buscar vivienda. Además, podrá consultar los anuncios que publican los periódicos berlineses tanto en su versión digital como en papel. Para hacerse una idea general sobre los diferentes tipos de vivienda y las cuestiones relacionadas con el derecho arrendaticio y de vivienda consulte la guía para arrendatarios

 [www.stadtentwicklung.berlin.de/wohnen/mieterfibel/](http://www.stadtentwicklung.berlin.de/wohnen/mieterfibel/)




### Empresas de vivienda de la ciudad degewo AG

 Potsdamer Straße 60, 10785 Berlin  
 030 . 26485 - 0  
 [www.degewo.de/content/de.html](http://www.degewo.de/content/de.html)

### GESOBAU AG




 Wilhelmsruher Damm 142, 13439 Berlin  
 030 . 4073 - 0  
 [www.gesobau.de](http://www.gesobau.de)

### GEWOBAG AG

 Alt-Moabit 101 A, 10559 Berlin  
 030 . 4708 - 10  
 [www.gewobag.de](http://www.gewobag.de)




### HOWOGE

#### Wohnungsbaugesellschaft mbH




 Ferdinand-Schultze-Straße 71,  
12681 Berlin  
 030 . 5464 - 0  
 [www.howoge.de](http://www.howoge.de)

### STADT UND LAND

#### Wohnbauten-Gesellschaft mbH Wohnungsbaugesellschaft mbH




 Werbellinstraße 12, 12053 Berlin  
 030 . 6892 - 0  
 [www.stadtundland.de](http://www.stadtundland.de)

#### WBM Wohnungsbaugesellschaft Berlin-Mitte mbH

 Dirksenstraße 38, 10178 Berlin  
 030 . 2471 - 30  
 [www.wbm.de](http://www.wbm.de)

### Buscar vivienda en internet





#### Immodelfin Berlin FSI GmbH

 Rungestraße 9, 10179 Berlin  
 030 . 208498870  
 [www.immodelfin.com/wohnen-in-berlin](http://www.immodelfin.com/wohnen-in-berlin)




#### Berlinovo Immobilien Gesellschaft mbH

 Hallesches Ufer 74–76, 10963 Berlin  
 030 . 254410  
 [welcome@berlinovo.de](mailto:welcome@berlinovo.de)  
 [www.berlinovo.de](http://www.berlinovo.de)

#### allod Vermietungsbüro in Karow

 Achillesstraße 55, 13125 Berlin  
 030 . 9420010  
 [info@allod.de](mailto:info@allod.de)  
 [www.allod.de](http://www.allod.de)

## Deutsche Wohnen AG


-  Mecklenburgische Straße 57,  
14197 Berlin
-  030 . 897860
-  [www.deutsche-wohnen.com/html/gsw.php?](http://www.deutsche-wohnen.com/html/gsw.php?)

## Más enlaces


-  [www.immobilienscout24.de](http://www.immobilienscout24.de)
-  [www.ebay-kleinanzeigen.de/s-wohnung-mieten/berlin/c20313331](http://www.ebay-kleinanzeigen.de/s-wohnung-mieten/berlin/c20313331)
-  [www.berlin.de/special/immobilien-und-wohnen](http://www.berlin.de/special/immobilien-und-wohnen)
-  [www.immonet.de](http://www.immonet.de)
-  [www.null-provision.de](http://www.null-provision.de)
-  [www.immowelt.de](http://www.immowelt.de)
-  [www.wohnungsmarkt24.de](http://www.wohnungsmarkt24.de)
-  [www.efondo.de](http://www.efondo.de)
-  [www.wohnung-jetzt.de](http://www.wohnung-jetzt.de)
-  [www.wohnungssuche-berlin.net](http://www.wohnungssuche-berlin.net)

## Anuncios de viviendas en los periódicos berlineses


### Berliner Zeitung

-  [berliner-zeitung.immowelt.de](http://berliner-zeitung.immowelt.de)


### Der Tagesspiegel

-  [www.anzeigen.tagesspiegel.de/immindex.php](http://www.anzeigen.tagesspiegel.de/immindex.php)


### Berliner Morgenpost

-  [www.morgenpost.de/berlin/wohnung-mieten](http://www.morgenpost.de/berlin/wohnung-mieten)

### ZITTY


-  [www.zitty.de/kleinanzeigen](http://www.zitty.de/kleinanzeigen)

### zweitehand.de


-  [www.zweitehand.de/immobilien/mieten/wohnung](http://www.zweitehand.de/immobilien/mieten/wohnung)

## Habitaciones en pisos compartidos (WG-Zimmer)


### WG-gesucht

-  [www.wg-gesucht.de/wg-zimmer-in-Berlin.8.0.1.0.html](http://www.wg-gesucht.de/wg-zimmer-in-Berlin.8.0.1.0.html)


### Studenten-WG

-  [www.studenten-wg.de/Berlin, wg-zimmer.html](http://www.studenten-wg.de/Berlin, wg-zimmer.html)


### Dreamflat

-  [www.dreamflat.de/wg-berlin](http://www.dreamflat.de/wg-berlin)

### WG-Suche

-  [www.wg-suche.de/wg-zimmer/deutschland-berlin](http://www.wg-suche.de/wg-zimmer/deutschland-berlin)

### WG Berlin

-  [www.wgberlin.net](http://www.wgberlin.net)

### Flüchtlinge willkommen


-  [www.fluechtlinge-willkommen.de](http://www.fluechtlinge-willkommen.de)



### Asesoramiento y asistencia

Si necesita ayuda para cerrar un contrato de arrendamiento puede dirigirse al centro de asesoramiento para arrendatarios. Allí le proporcionarán información, aunque deberá ser miembro y pagar una cuota de socio. Para algunas viviendas necesitará una licencia para alquilar una vivienda de protección oficial. Podrá obtenerla en las oficinas de atención al ciudadano. La obra social evangélica y de juventud aconseja a los refugiados con permiso de residencia en la búsqueda de vivienda y también gestiona viviendas.


Si no encuentra ninguna vivienda, encontrará apoyo en los siguientes centros de atención que se listan. En la página web del programa Berliner Kältehilfe para personas sin techo encontrará un buen resumen en varios idiomas de los lugares donde podrá pasar la noche si no tiene sitio donde hacerlo, comedores sociales, roperos comunitarios, asistencia médica y centros de asesoramiento


 [www.kaeltehilfe-berlin.de/angebot-notueb.htm](http://www.kaeltehilfe-berlin.de/angebot-notueb.htm)


### Asesoramiento para arrendatarios


#### Berliner Mieterverein e.V.

 Spichernstraße 1, 10777 Berlin


 030 . 226260


 [bmvm@berliner-mieterverein.de](mailto:bmvm@berliner-mieterverein.de)


 [www.berliner-mieterverein.de](http://www.berliner-mieterverein.de)

 Información por escrito en árabe, inglés, francés, italiano, polaco, rumano, ruso, español, serbio, turco, vietnamita, etc.

#### Berliner Mieter Gemeinschaft e.V.


 Möckernstraße 92, 10963 Berlin


 030 . 2168001

 [verwaltung@bmgev.de](mailto:verwaltung@bmgev.de)


 [www.bmgev.de](http://www.bmgev.de)

#### Mieterschutzbund Berlin e.V.

 Torstraße 25, 10119 Berlin


 030 . 921023030


 [mitte@mieterschutzbund.berlin](mailto:mitte@mieterschutzbund.berlin)


 [www.mieterschutzbund-berlin.de](http://www.mieterschutzbund-berlin.de)


### Asesoramiento para buscar vivienda para refugiados


#### Evangelische Jugend- und Fürsorgewerk (EJF)

 Turmstraße 21, Haus K, 10559 Berlin


 030 . 30873652

 [wohnungen-fuer-fluechtlinge@ejf.de](mailto:wohnungen-fuer-fluechtlinge@ejf.de)

 [www.ejf.de/einrichtungen/migrations-und-fluechtlingsarbeit/fluechtlingsberatung-berlin.html](http://www.ejf.de/einrichtungen/migrations-und-fluechtlingsarbeit/fluechtlingsberatung-berlin.html)





 árabe, ruso, serbio, turco, persa, kurdo, dari

Información en varios idiomas referente a la búsqueda de vivienda:

 [www.ejf.de/einrichtungen/migrations-und-fluechtlingsarbeit/fluechtlingsberatung-berlin/informationen-fuer-gefluechtete.html](http://www.ejf.de/einrichtungen/migrations-und-fluechtlingsarbeit/fluechtlingsberatung-berlin/informationen-fuer-gefluechtete.html)




**Personas sin hogar**

## Amt für Soziales

-  Fröbelstraße 17, Haus 2, 10405 Berlin
-  030 . 90295 - 5160
-  p10882@ba-pankow.berlin.de
-  [www.service.berlin.de/standort/326021](http://www.service.berlin.de/standort/326021)




## Franziskanerkloster

Suppenküche und Hygienestation,  
Kleiderkammer

-  Wollankstraße 19, 13187 Berlin
-  030 . 4883960
-  [www.pankow.franziskaner.de](http://www.pankow.franziskaner.de)


## Berliner Stadtmission ev.Kirche

Notübernachtung Franklinstrasse

-  Franklinstraße 27, 10587 Berlin
-  030 . 3912722
-  [www.berliner-stadtmission.de/not-franklinstr](http://www.berliner-stadtmission.de/not-franklinstr)





## Berliner Stadtmission ev. Kirche

Bahnhofsmision am Bahnhof Zoo

-  [www.berliner-stadtmission.de/bahnhofsmision/projekte/hilfen-fuer-wohnungslose/am-bahnhof-zoo](http://www.berliner-stadtmission.de/bahnhofsmision/projekte/hilfen-fuer-wohnungslose/am-bahnhof-zoo)

## GEBEWO pro

Notübernachtung für Frauen

-  Tieckstraße 17, 10115 Berlin
-  030 . 2832939
-  [notuebernachtung@gebewo.de](mailto:notuebernachtung@gebewo.de)
-  [www.gbewo-pro.de/notuebernachtung-fuer-frauen](http://www.gbewo-pro.de/notuebernachtung-fuer-frauen)


## 4

## Idioma

### Oferta de cursos de idioma en Pankow


Existen numerosas opciones para aprender alemán. La mayoría de los inmigrantes pueden asistir a un curso de integración. Por norma general, los gastos los asume el estado. Las escuelas de enseñanza para adultos (Volkshochschule) o las organizaciones privadas son las encargadas de impartir estos cursos. Aquellos refugiados que aún no puedan asistir a un curso de integración pueden asistir a los “cursos de alemán para refugiados” que se imparten en las Volkshochschulen berlinesas. También puede aprender alemán en una escuela de idiomas privada o aprovechar la gran cantidad de ofertas gratuitas en línea.

Se han recopilado las iniciativas berlinesas que ofrecen cursos de alemán gratuitos o a precios muy reducidos en

 [www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de](http://www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de)





### Curso de integración

En la página web de la Oficina federal de inmigración y refugiados (BAMF) podrá consultar el curso de integración más próximo







 [www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html)

### “Curso de alemán para refugiados” de la Volkshochschule

Volkshochschule im Kultur- und Bildungszentrum Sebastian Haffner

 Prenzlauer Allee 227/228, 10405 Berlin  
 030. 90295 - 3924 oder - 27 oder - 28  
 [deutsch@ba-pankow.berlin.de](mailto:deutsch@ba-pankow.berlin.de)  
 [www.berlin.de/vhs-pankow](http://www.berlin.de/vhs-pankow)






### Asesoramiento sobre cursos de alemán

 [www.papagei.com/paritaet-berlin](http://www.papagei.com/paritaet-berlin)  
 [www.goethe.de/de/spr/flu.html](http://www.goethe.de/de/spr/flu.html)  
 [www.deutsch-lernen.com/d\\_index.php](http://www.deutsch-lernen.com/d_index.php)  
 [www.loecsen.com/travel/0-de-67-1-1-kostenlos-sprachkurse-deutsch.html](http://www.loecsen.com/travel/0-de-67-1-1-kostenlos-sprachkurse-deutsch.html)  
 [www.dw.com/de/deutsch-lernen/deutschkurse/s-2068](http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/deutschkurse/s-2068)  
 [www.ankommenapp.de](http://www.ankommenapp.de)

### Asesoramiento sobre cursos de alemán






#### Volkshochschule de Pankow

Volkshochschule im Kultur- und Bildungszentrum Sebastian Haffner

 Prenzlauer Allee 227/228, Hauptgebäude, 3. Etage, Raum 308, 10405 Berlin  
 030. 90295 - 3927, - 1700  
 [post@vhspankow.de](mailto:post@vhspankow.de), [birgit.kirchhoefer@ba-pankow.berlin.de](mailto:birgit.kirchhoefer@ba-pankow.berlin.de), [deutsch@vhspankow.de](mailto:deutsch@vhspankow.de)  
 [www.berlin.de/vhs-pankow/?m0=1&m1=6&sectid=25](http://www.berlin.de/vhs-pankow/?m0=1&m1=6&sectid=25)  
 [www.berlin.de/vhs/kurse/deutsch-integration/kurse-fuer-gefuechtete/](http://www.berlin.de/vhs/kurse/deutsch-integration/kurse-fuer-gefuechtete/)






### Centro de bienvenida de Pankow

Arbeiterwohlfahrt Landesverband  
Berlin (AWO)

-  c/o Bezirksamt Pankow von Berlin  
Bürgeramt, Fröbelstraße 17,  
10405 Berlin  
Haus 6 Räume 2.42, 2.43, 2.44
-  030 . 90295 - 5927, - 28, - 29
-  mbe-pankow@awoberlin.de
-  [www.berlin.de/ba-pankow/  
politik-und-verwaltung/beauftragte/  
integration/themen/artikel.338671.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/themen/artikel.338671.php)
-  alemán, inglés, francés, italiano,  
español, polaco y árabe






### Asesoramiento sobre inmigración para inmigrantes adultos

Caritasverband für  
das Erzbistum Berlin e.V.

-  Dänenstraße 19, 10439 Berlin
-  030 . 44574 - 30
-  m.piecha@caritas-berlin.de
-  [www.caritas-berlin.de/beratung  
undhilfe/berlin/migration/migration](http://www.caritas-berlin.de/beratung-undhilfe/berlin/migration/migration)
-  alemán e inglés

### Servicio de inmigración juvenil

Caritasverband für  
das Erzbistum Berlin e.V.





-  Dänenstraße 19, 10439 Berlin
-  030 . 4457430
-  v.cotado@caritas-berlin.de
-  [www.caritas-berlin.de/beratung  
undhilfe/berlin/migration/  
jugendmigrationsdienst](http://www.caritas-berlin.de/beratung-undhilfe/berlin/migration/jugendmigrationsdienst)
-  alemán, inglés y español

### Multilingüismo

Las organizaciones de inmigrantes de Pankow interceden a favor del fortalecimiento del multilingüismo. Acompañadas de los encargados de integración se reúnen regularmente en el grupo de trabajo Lingua Pankow y organizan conjuntamente actos relacionados con este tema.

### La encargada de integración

Katarina Niewiedzial

-  Breite Straße 24a – 26, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2524
-  katarina.niewiedzial@ba-pankow.berlin.de
-  [www.berlin.de/ba-pankow/  
politik-und-verwaltung/beauftragte/  
integration/gremien/artikel.275692.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/gremien/artikel.275692.php)


# 5


## Trabajo

---

En Alemania existen diversas opciones para encontrar un puesto de trabajo. Las agencias de trabajo y de colocación gestionan puestos de trabajo y asesoran sobre las opciones de formación continua. Puede buscar trabajo por su cuenta en internet y en los periódicos.

Infórmese sobre quién tiene derecho a trabajar en Alemania en la página web del Ministerio del Interior alemán en y en la página web de la oficina de extranjería de Berlín


 [www.bmi.bund.de/SharedDocs/FAQs/DE/Themen/Migration/Auslaenderrecht/08.html](http://www.bmi.bund.de/SharedDocs/FAQs/DE/Themen/Migration/Auslaenderrecht/08.html)

 [www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin/aufenthalt/erwerbstaetigkeit/beschaeftigung/](http://www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin/aufenthalt/erwerbstaetigkeit/beschaeftigung/)

Para que le acepten en un trabajo, es importante que convalide sus cualificaciones profesionales. Encontrará más información al respecto en

 [www.anererkennung-in-deutschland.de/html/de](http://www.anererkennung-in-deutschland.de/html/de)

Encontrará ayuda para el reconocimiento de cualificaciones, para la orientación laboral o para la creación de su propia empresa en los centros de asesoramiento de la lista. Encontrará información detallada sobre el tema “trabajo” en la página web

 [www.bmas.de/DE/Schwerpunkte/Neustart-in-Deutschland/neustart-in-deutschland.html](http://www.bmas.de/DE/Schwerpunkte/Neustart-in-Deutschland/neustart-in-deutschland.html)





También encontrará información en varios idiomas en versión App en

 [www.ankommenapp.de](http://www.ankommenapp.de)

## Servicio de empleo y asesoramiento





### Agencia de empleo

Agentur für Arbeit – Berlin Nord

-  Storkower Straße 120, 10407 Berlin
-  0800 . 4555500
-  [pankow@arbeitsagentur.de](mailto:pankow@arbeitsagentur.de)
-  [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)





### Agencias de colocación (Jobcenter)

Jobcenter Berlin Pankow

-  Storkower Straße 133, 10407 Berlin
-  030 . 555534 - 2222
-  [jobcenter-berlin-pankow@jobcenter-ge.de](mailto:jobcenter-berlin-pankow@jobcenter-ge.de)
-  [www.berlin.de/jobcenter-pankow](http://www.berlin.de/jobcenter-pankow)






### Asesoramiento sobre educación

LernLaden Pankow

-  Stargarder Straße 67, 10437 Berlin
-  030 . 278733120
-  [lernladen.pankow@dqg-berlin.de](mailto:lernladen.pankow@dqg-berlin.de)
-  [www.lnbb.de/pankow](http://www.lnbb.de/pankow)






### Centro de bienvenida de Pankow

Arbeiterwohlfahrt Landesverband Berlin (AWO)

-  c/o Bezirksamt Pankow von Berlin  
Bürgeramt, Fröbelstraße 17,  
10405 Berlin  
Haus 6 Räume 2.42, 2.43, 2.44
-  030 . 90295 - 5927, - 28, - 29
-  [mbe-pankow@awoberlin.de](mailto:mbe-pankow@awoberlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/themen/artikel.338671.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/themen/artikel.338671.php)
-  alemán, inglés, francés, italiano, español, polaco y árabe






### Servicio de inmigración juvenil

Caritasverband für  
das Erzbistum Berlin e.V.





-  Dänenstraße 19, 10439 Berlin
-  030 . 4457430
-  [v.cotado@caritas-berlin.de](mailto:v.cotado@caritas-berlin.de)
-  [www.caritas-berlin.de/beratung-undhilfe/berlin/migration/jugend-migrationsdienst](http://www.caritas-berlin.de/beratung-undhilfe/berlin/migration/jugend-migrationsdienst)
-  alemán, inglés y español

### Asesoramiento sobre derecho de extranjería, laboral y social

Arbeit und Leben e.V. – DGB/VHS






-  Keithstraße 1–3, 10787 Berlin
-  030 . 513019211
-  [bildung@berlin.arbeitundleben.de](mailto:bildung@berlin.arbeitundleben.de)
-  [www.berlin.arbeitundleben.de/migrantenberatung.html](http://www.berlin.arbeitundleben.de/migrantenberatung.html)
-  turco, polaco, ruso, griego, kurdo, árabe, francés e inglés

### Oficina de asesoramiento para empleados desplazados (BEB), ciudadanos de la UE con derecho de libre circulación y autónomos en situación laboral incierta

-  DGB-Haus, Keithstraße 1+3, 10787 Berlin  
3. OG, Zimmer 315 / 315a / 316
-  030 . 21240 - 145
-  [beratung-eu@dgb.de](mailto:beratung-eu@dgb.de)
-  [www.berlin-brandenburg.dgb.de/themen/++co++b0f5e3e2-ad3f-11e0-673f-00188b4dc422](http://www.berlin-brandenburg.dgb.de/themen/++co++b0f5e3e2-ad3f-11e0-673f-00188b4dc422)

### Asesoramiento sobre educación para mujeres





Treff- und Informationsort für Migrantinnen (TIO) e.V.

-  Reuterstraße 78, 12053 Berlin
-  030 . 44728543
-  @ tio-qualifizierungsprojekt@t-online.de
-  www.tio-berlin.de
-  alemán, inglés, árabe y turco

### Ayuda para buscar trabajo y formación

Bridge – Berliner Netzwerk für Bleiberecht





Senatsverwaltung für Arbeit, Integration und Frauen

-  Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin
-  030 . 901723 - 29, - 21
-  @ bridge@intmig.berlin.de
-  www.bridge-bleiberecht.de

### Iniciativas formativas y laborales para refugiados









Arriwo Berlin

Internationales JugendKunst- und Kulturhaus Schlesische 27  
Standort Übungswerkstätten und Kontaktbüro

-  Köpenicker Straße 148/Aufgang C, 2. OG, 10997 Berlin
-  030 . 69508900
-  @ info@arriwo-berlin.de
-  www.arriwo-berlin.de

### Buscar trabajo

#### Buscar trabajo en internet

-  www.talent-berlin.de
-  www.jobboerse.arbeitsagentur.de
-  www.stellensuche-berlin.de/berliner-zeitungen.html
-  www.jobs.meinestadt.de/berlin
-  www.berliner-jobmarkt.de
-  www.kimeta.de/stellenangebote-berlin
-  www.jobs.de/jobs/berlin/stellenangebote.html
-  de.indeed.com/jobs-in-Berlin
-  www.make-it-in-germany.com
-  www.workeer.de
-  www.work-for-refugees.de

#### Buscar trabajo en los periódicos


Berliner Morgenpost

-  jobs.morgenpost.de


B.Z. Berlin

-  www.bz-jobs.de

Berliner Kurier

-  www.berliner-kurier.de/karriere

Berliner Zeitung




-  www.berliner-jobmarkt.de

Tagesspiegel

-  karriere.tagesspiegel.de

#### Línea directa de asesoramiento

Línea telefónica: “Trabajar y vivir en Alemania”

-  030 . 18151111
-  www.bamf.de/DE/Migration/Arbeiten/BuergerDrittstaat/Arbeitsplatzsuche/arbeitsplatzsuche-node.html
-  alemán e inglés

## Reconocimiento de cualificaciones profesionales extranjeras

### Servicio de asistencia primaria central de reconocimiento

Otto Benecke Stiftung e.V.

📍 Kaiser-Friedrich-Straße 90, 10585 Berlin

☎ 030 . 3450569 - 0

@ zea-berlin@obs-ev.de

🌐 www.berlin.netzwerk-iq.de/1147.html

🗨 alemán, inglés, francés, portugués, español, ruso e italiano

### Asesoramiento sobre reconocimiento y cualificaciones

Türkischer Bund Berlin Brandenburg e.V.

📍 Oranienstraße 57, 10969 Berlin

☎ 030 . 23623325

@ diploma@tbb-berlin.de

🌐 www.berlin.netzwerk-iq.de/1147.html

🗨 alemán, inglés, francés, árabe y turco

### Programa de reconocimiento de títulos profesionales

Club Dialog e.V.

📍 Lindowerstraße 18, 13347 Berlin

☎ 030 . 26347605

und

📍 Friedrichstraße 176–179, 10117 Berlin

☎ 030 . 2044859

@ anerkennung@club-dialog.de

🌐 www.berlin.netzwerk-iq.de/1147.html

🗨 alemán, polaco, ucraniano y ruso

## Crear su propia empresa como trabajador autónomo

### Oficina de desarrollo económico

Bezirksamt Pankow von Berlin

Abt. Finanzen, Personal und Wirtschaft

📍 Fröbelstraße 17, Haus 6, 10405 Berlin

☎ 030 . 30390295 - 5665

@ axel.hansen@ba-pankow.berlin.de

🌐 www.pankow-wirtschaft.de

### Cámara de comercio e industria (IHK)

Service Center der Industrie- und

Handelskammer (IHK) zu Berlin

📍 Fasanenstraße 85, 10623 Berlin

☎ 030 . 31510 - 0

@ service@berlin.ihk.de

🌐 www.ihk-berlin.de

### Cámara de artesanos

Handwerkskammer Berlin

📍 Blücherstraße 68, 10961 Berlin

☎ 030 . 25903 - 01

@ info@hwk-berlin.de

🌐 www.hwk-berlin.de/ueber-uns/die-handwerkskammer

### Creación de una empresa propia para mujeres con trasfondo migratorio

I.S.I e.V. Initiative Selbständiger

Immigrantinnen

📍 Kurfürstenstrasse 126, 10785 Berlin

☎ 030 . 6113336

@ info@isi-ev.de

🌐 www.isi-ev.de




# 6

## Educación

---

En Alemania los niños entran al colegio con seis años. La inscripción escolar se realiza automáticamente al registrar una vivienda. El periodo escolar dura al menos diez años. Después de la educación primaria los niños pasarán al instituto o a una escuela secundaria integrada. En función de la titulación que obtengan podrán estudiar una formación profesional o una carrera universitaria o de grado superior.


Encontrará más información sobre el sistema educativo de Berlín en la página de la Administración senatorial en materia de educación, juventud y ciencia en


 [www.berlin.de/sen/bildung/bildungswege](http://www.berlin.de/sen/bildung/bildungswege)


### **Asesoramiento sobre educación, colegios y carreras universitarias**


#### infoPunkt

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Wissenschaft

 Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin


 030 . 90227 - 5050

 [post@senbjw.berlin.de](mailto:post@senbjw.berlin.de)

 [www.berlin.de/sen/bjw/service/infopunkt](http://www.berlin.de/sen/bjw/service/infopunkt)

#### Colegios

En Berlín hay colegios públicos y privados. Encontrará un resumen de los colegios que hay en Pankow en la página de internet de la Administración senatorial en material de educación, juventud y ciencia


 [www.berlin.de/sen/bildung/schulverzeichnis\\_und\\_portraits/anwendung](http://www.berlin.de/sen/bildung/schulverzeichnis_und_portraits/anwendung)


Los niños que no tengan conocimientos de alemán, deberán asistir en primer lugar a grupos de enseñanza especiales, las denominadas “clases de bienvenida”. Encontrará información sobre la inscripción y la asignación de colegio para niños sin conocimientos de alemán en la página web de la delegación de educación de Pankow.


### Delegación de educación de Pankow


#### Bezirksamt Pankow

Schul- und Sportamt

 Fröbelstraße 17, 10405 Berlin


 030 . 90295 - 5295

 [poststelle@ba-pankow.verwaltung-berlin.de](mailto:poststelle@ba-pankow.verwaltung-berlin.de)

 [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/schul-und-sportamt/schule](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/schul-und-sportamt/schule)


### Centros de enseñanza superior de Pankow


Los centros de enseñanza superior (OSZ) son escuelas en las que se pueden aprender diversos oficios. Además de las escuelas de la lista, encontrará más centros de enseñanza superior e información detallada en

 [www.oberstufenzentrum.de](http://www.oberstufenzentrum.de)


#### Marcel-Breuer-Schule (Holztechnik, Glastechnik und Design)


 Gustav-Adolf-Straße 66, 13086 Berlin


 030 . 912052175

 [www.marcel-breuer-schule.de](http://www.marcel-breuer-schule.de)


#### Brillat-Savarin-Schule (Gastgewerbe)


 Buschallee 23, 13088 Berlin

 030 . 914266 - 0

 [www.osz-gastgewerbe.de](http://www.osz-gastgewerbe.de)


#### Elinor-Ostrom-Schule (Bürowirtschaft und Dienstleistungen)


 Mandelstraße 6–8, 10409 Berlin


 030 . 42185411

 [www.oszbwd.de](http://www.oszbwd.de)


#### Berufliche Schule für Sozialwesen Oberstufenzentrum


 Erbeskopfweg 6–10, 13158 Berlin


 030 . 50019910

 [www.schule-sozialwesen-pankow.de](http://www.schule-sozialwesen-pankow.de)

#### Konrad-Zuse-Oberschule Berufsschule für sonderpädagogische Aufgaben

 Hermann-Hesse-Straße 34–37,  
13156 Berlin



 030 . 9160940

 [www.konradzuseschuleberlin.de](http://www.konradzuseschuleberlin.de)


### Formación profesional

En Alemania un oficio se aprende en forma de „formación profesional“. Es decir, los jóvenes trabajan en una empresa y asisten al mismo tiempo a clases en la escuela de formación profesional. Existen más de 300 formaciones profesiones en Alemania. Podrá consultarlas en los centros de información laboral de las agencias de empleo.

Los jóvenes también pueden desempeñar su primera experiencia laboral como voluntarios durante el servicio de voluntariado “Bundesfreiwilligendienstes” o “Freiwilligen Sozialen Jahres”. Encontrará más información en





-  [www.bundesfreiwilligendienst.de](http://www.bundesfreiwilligendienst.de)
-  [www.pro-fsj.de](http://www.pro-fsj.de)

La oficina del distrito de Pankow también da empleo a jóvenes como voluntarios en centros de ocio juveniles. Encontrará más información en

-  [www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/allgemeine-foerderung-von-jungen-menschen-und-familien/kinder-und-jugendarbeit/formular.314092.php](http://www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/allgemeine-foerderung-von-jungen-menschen-und-familien/kinder-und-jugendarbeit/formular.314092.php)





### Agencia de empleo

#### Agentur für Arbeit Berlin Nord





-  Storkower Straße 120, 10407 Berlin
-  0800 . 4555500
-  [pankow@arbeitsagentur.de](mailto:pankow@arbeitsagentur.de)
-  [www.arbeitsagentur.de/](http://www.arbeitsagentur.de/)

### Centro de información laboral

#### BIZ – Berufsinformationszentrum





-  Königin-Elisabeth-Straße 49, 14059 Berlin
-  030 . 5555702199
-  [berlin-nord.biz@arbeitsagentur.de](mailto:berlin-nord.biz@arbeitsagentur.de)
-  [www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/dienststellen/rdbb/berlinnord/Agentur/BuergerinnenundBuerger/Berufsinformationszentrum/index.htm](http://www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/dienststellen/rdbb/berlinnord/Agentur/BuergerinnenundBuerger/Berufsinformationszentrum/index.htm)

#### BIZ – Berufsinformationszentrum

-  Friedrichstraße 39, 10969 Berlin
-  030 . 5555992626
-  [berlin-mitte.biz-bdg@arbeitsagentur.de](mailto:berlin-mitte.biz-bdg@arbeitsagentur.de)
-  [www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/dienststellen/rdbb/berlinmitte/Agentur/Institutionen/Berufsinformationszentrum/index.htm](http://www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/dienststellen/rdbb/berlinmitte/Agentur/Institutionen/Berufsinformationszentrum/index.htm)

### Agencias de colocación (Jobcenter)






#### Jobcenter Berlin Pankow

-  Storkower Straße 133, 10407 Berlin
-  030 . 555534 - 2222
-  [jobcenter-berlin-pankow@jobcenter-ge.de](mailto:jobcenter-berlin-pankow@jobcenter-ge.de)
-  [www.berlin.de/jobcenter-pankow](http://www.berlin.de/jobcenter-pankow)

### Servicio de inmigración juvenil

#### Caritasverband für





#### das Erzbistum Berlin e.V.

-  Dänenstraße 19, 10439 Berlin
-  030 . 4457430
-  [v.cotado@caritas-berlin.de](mailto:v.cotado@caritas-berlin.de)
-  [www.caritas-berlin.de/beratung-undhilfe/berlin/migration/jugendmigrationsdienst](http://www.caritas-berlin.de/beratung-undhilfe/berlin/migration/jugendmigrationsdienst)
-  alemán, inglés y español






### Ayuda para buscar trabajo y formación

#### Bridge – Berliner Netzwerk für Bleiberecht

Senatsverwaltung für Arbeit, Integration und Frauen





-  Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin
-  030 . 901723 - 29, - 21
-  [bridge@intmig.berlin.de](mailto:bridge@intmig.berlin.de)
-  [www.bridge-bleiberecht.de/](http://www.bridge-bleiberecht.de/)

### Bridge bei Arbeit und Bildung e.V.

-  Kurfürstenstraße 131, 10785 Berlin
-  030 . 25930950, 030 . 259309517
-  @ Arbeit-und-bildung@aub-berlin.de  
monika.dittrich@aub-berlin.de
-  [www.aub-berlin.de/fuer-erwachsene/bridge](http://www.aub-berlin.de/fuer-erwachsene/bridge)
-  [www.bridge-bleiberecht.de/downloads/Flyer-bridge-Netzwerk\\_2015-03.pdf](http://www.bridge-bleiberecht.de/downloads/Flyer-bridge-Netzwerk_2015-03.pdf)





### Iniciativas formativas y laborales para refugiados

#### Arrivo Berlin

- Internationales JugendKunst- und Kulturhaus Schlesische 27
- Standort Übungswerkstätten und Kontaktbüro
-  Köpenicker Str. 148/Aufgang C, 2.OG, 10997 Berlin
-  030 . 69508900
-  @ info@arrivo-berlin.de
-  [www.arrivo-berlin.de](http://www.arrivo-berlin.de)





### Iniciativas formativas y laborales para refugiados

#### Arrived – Willkommen im Berliner Handwerk

- BGZ Berliner Gesellschaft für internationale Zusammenarbeit mbH
-  Pohlstraße 67, 10785 Berlin
-  030 . 80994117
-  @ arrived@bgz-berlin.de
-  [www.bgz-berlin.de](http://www.bgz-berlin.de)





### Cámara de artesanos

#### Handwerkskammer Berlin






- Passgenaue Besetzung
- Willkommenslotsen
-  Blücherstraße 68, 10961 Berlin
-  030 . 25903394, 030 . 25903396
-  @ buettner@hwk-berlin.de,  
rothwell@hwk-berlin.de
-  [www.hwk-berlin.de](http://www.hwk-berlin.de)

### Cámara de comercio e industria (IHK)

#### Industrie- und Handelskammer zu Berlin

- Ausbildungsvermittlung
- Passgenaue Besetzung
-  Fasanenstraße 85, 10623 Berlin
-  030 . 31510490, 030 . 315100
-  @ tanja.lakeit@berlin.ihk.de,  
katrin.engel@berlin.ihk.de,  
service@berlin.ihk.de
-  [www.ihk-berlin.de](http://www.ihk-berlin.de),  
[www.ihk-berlin.de/produktmarken/ausbildung/Infos\\_fuer\\_Ausbildungsbetriebe/auszubildende-gewinnen/Passgenaue\\_Vermittlung\\_Auszubildender/2262042](http://www.ihk-berlin.de/produktmarken/ausbildung/Infos_fuer_Ausbildungsbetriebe/auszubildende-gewinnen/Passgenaue_Vermittlung_Auszubildender/2262042)


### Información en internet

-  [www.berufenet.arbeitsagentur.de/berufenet/faces/index?path=null](http://www.berufenet.arbeitsagentur.de/berufenet/faces/index?path=null)
-  [www.kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs](http://www.kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs)
-  [www.berlin-braucht-dich.de/ausbildungsberufe](http://www.berlin-braucht-dich.de/ausbildungsberufe)
-  [www.ausbildungsoffensive-pankow.de](http://www.ausbildungsoffensive-pankow.de)
-  [www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/BuergerinnenUndBuerger/ArbeitundBeruf/Berufswahl/Berufs-informationszentren/index.htm](http://www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/BuergerinnenUndBuerger/ArbeitundBeruf/Berufswahl/Berufs-informationszentren/index.htm)

### Carreras universitarias


Si quiere empezar una carrera universitaria o continuarla, deberá cumplir ciertos requisitos de acceso. Podrá asesorarse en las universidades berlinesas, en el centro de atención para estudiantes (Studentenwerk), en la agencia de empleo y en los centros de asesoramiento para inmigrantes. Muchas universidades ofrecen también opciones de asistencia a clases como oyentes.

Encontrará más información sobre carreras universitarias en Berlín en la página de la Administración senatorial


 [www.berlin.de/sen/wissenschaft/hochschulen](http://www.berlin.de/sen/wissenschaft/hochschulen)

### Universidades y escuelas superiores de Berlín


#### Freie Universität Berlin (FU)

 [www.fu-berlin.de](http://www.fu-berlin.de)

#### Humboldt-Universität zu Berlin (HU)

 [www.hu-berlin.de](http://www.hu-berlin.de)


#### Technische Universität Berlin (TU)

 [www.tu-berlin.de](http://www.tu-berlin.de)


#### Charité – Universitätsmedizin Berlin

 [www.charite.de](http://www.charite.de)


#### Universität der Künste Berlin (UdK)

 [www.udk-berlin.de](http://www.udk-berlin.de)


#### Beuth-Hochschule für Technik Berlin

 [www.beuth-hochschule.de](http://www.beuth-hochschule.de)


#### Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin (HTW)

 [www.htw-berlin.de](http://www.htw-berlin.de)


#### Hochschule für Schauspielkunst “Ernst Busch” (HfS)

 [www.hfs-berlin.de](http://www.hfs-berlin.de)


#### Hochschule für Wirtschaft und Recht (HWR)

 [www.hwr-berlin.de](http://www.hwr-berlin.de)


#### Hochschule für Musik Hanns Eisler Berlin (HfM)

 [www.hfm-berlin.de](http://www.hfm-berlin.de)


#### Alice Salomon Hochschule Berlin (ASH)

 [www.ash-berlin.eu](http://www.ash-berlin.eu)

#### Weißensee Kunsthochschule Berlin

 [www.kh-berlin.de](http://www.kh-berlin.de)

#### Katholische Hochschule für Sozialwesen Berlin (KHSB)


 [www.khsb-berlin.de](http://www.khsb-berlin.de)


### Universidad en línea para refugiados


#### Kiron University

Kiron Open Higher Education gUG

 Reichenberger Straße 84, 10999 Berlin

 030 . 22013951


 [info@kiron.university.de](mailto:info@kiron.university.de)


 [www.kiron.ngo](http://www.kiron.ngo)

### Studentenwerk

#### Studentenwerk Berlin

Anstalt des öffentlichen Rechts

 Hardenbergstraße 34, 10623 Berlin


 030 . 9393970


 [info@studentenwerk-berlin.de](mailto:info@studentenwerk-berlin.de)

 [www.studentenwerk-berlin.de](http://www.studentenwerk-berlin.de)

**Agencia de empleo****Agentur für Arbeit Berlin Nord**


 Storkower Straße 120, 10407 Berlin


 0800 . 4555500

 [pankow@arbeitsagentur.de](mailto:pankow@arbeitsagentur.de)


 [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)


**Servicio de inmigración juvenil****Caritasverband für  
das Erzbistum Berlin e.V.**

 Dänenstraße 19, 10439 Berlin

 030 . 4457430

 [v.cotado@caritas-berlin.de](mailto:v.cotado@caritas-berlin.de)


 [www.caritas-berlin.de/beratungundhilfe/berlin/migration/jugendmigrationsdienst](http://www.caritas-berlin.de/beratungundhilfe/berlin/migration/jugendmigrationsdienst)


 alemán, inglés y español


**Enseñanza para adultos**

Si quiere seguir formándose o dar un giro a su profesión, asesórese en la agencia de empleo o en una agencia de colocación. Además, existe la posibilidad de asistir gratuitamente a diferentes cursos de la Volkshochschule.

**Agencia de empleo****Agentur für Arbeit Berlin Nord**


 Storkower Straße 120, 10407 Berlin

 0800 . 4555500


 [pankow@arbeitsagentur.de](mailto:pankow@arbeitsagentur.de)


 [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)


Encontrará un buen resumen de todas las opciones de formación profesional y formación continua en

 [kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs](http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs)

**Agencias de colocación (Jobcenter)****Jobcenter Berlin Pankow**


 Storkower Straße 133, 10407 Berlin


 030 . 555534 - 2222


 [jobcenter-berlin-pankow@jobcenter-ge.de](mailto:jobcenter-berlin-pankow@jobcenter-ge.de)


 [www.berlin.de/jobcenter-pankow](http://www.berlin.de/jobcenter-pankow)

**Asesoramiento sobre educación****LernLaden Pankow**


 Stargarder Straße 67, 10437 Berlin


 030 . 278733120


 [LernLaden.Pankow@dqg-berlin.de](mailto:LernLaden.Pankow@dqg-berlin.de)


 [www.lnbb.de/pankow](http://www.lnbb.de/pankow)

**Volkshochschule****Volkshochschule Pankow**


 Schulstraße 29, 13187 Berlin

 030 . 90295 - 1700

 [post@vhspankow.de](mailto:post@vhspankow.de)

 [www.berlin.de/vhs-pankow](http://www.berlin.de/vhs-pankow)

Podrá buscar cursos en todas las Volkshochschulen de Berlín en

 [www.vhsit.berlin.de/VHSKURSE/BusinessPages/CourseSearch.aspx](http://www.vhsit.berlin.de/VHSKURSE/BusinessPages/CourseSearch.aspx)


## Ayuda financiera


### **Ayuda financiera durante la formación profesional**


**Ausbildungsförderung (BAFöG)**


**Bezirksamt Pankow**

Amt für Soziales: Ausbildungsförderung

 Fröbelstraße 17, Haus 2, 10405 Berlin

 030 . 90295 - 5609

 115-bafoeg@ba-pankow.berlin.de


 [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/bafoeg-unterhalt](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/bafoeg-unterhalt)


### **Ayuda financiera durante los estudios universitarios**

**Studienfinanzierung (BAföG)**


**Studentenwerk Berlin**


 Behrenstraße 40/41, 10117 Berlin

 030 . 93939 - 70

 [www.studentenwerk-berlin.de/studienfinanzierung/bafoeg/index.html](http://www.studentenwerk-berlin.de/studienfinanzierung/bafoeg/index.html)

### **Becas**

 [www.daad.de/deutschland/stipendium/de](http://www.daad.de/deutschland/stipendium/de)

 [www.obs-ev.de/programme/foerderprogramm-garantiefonds](http://www.obs-ev.de/programme/foerderprogramm-garantiefonds)

 [www.deutschland-stipendium.de](http://www.deutschland-stipendium.de)

Encontrará un resumen de todas las becas

 [www.stipendienlotse.de](http://www.stipendienlotse.de)

# 7


## Ofertas concretas

---

### Niños

Los niños entre 0 y 6 años podrán acudir a una guardería (Kita) o ser cuidados por una madre de día. Después del primer cumpleaños los niños de Berlín tienen derecho a una plaza en una guardería. Infórmese en la guardería más próxima si tienen plazas libres. Para la inscripción necesita un “certificado de guardería”. Podrá obtenerlo en la oficina de protección de menores.


Obtendrá asesoramiento para el cuidado de niños y un resumen de todas las guarderías y madres de día de Pankow en la oficina de protección de menores de Pankow. Encontrará más información en


 [www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/kindertagesbetreuung/kitas/verzeichnis](http://www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/kindertagesbetreuung/kitas/verzeichnis)


### **Centro de certificación de guardería**


[Bezirksamt Pankow von Berlin](#)

Jugendamt Kindertagesbetreuung

 Fröbelstraße 17, Haus 4, 10405 Berlin

 030 . 902955128





 [kindertagesbetreuung@ba-pankow.berlin.de](mailto:kindertagesbetreuung@ba-pankow.berlin.de)

 [www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/kindertagesbetreuung/antragstellung-und-beratung](http://www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/kindertagesbetreuung/antragstellung-und-beratung)







**Servicio de salud para niños y jóvenes**

Gesundheitsamt Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2894, - 2936
-  @ kjgd@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218479.php

**Servicio psiquiátrico para niños y jóvenes**






Gesundheitsamt Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2830, - 2833
-  @ sekretariat.kjpd@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218481.php

**Asesoramiento y atención para jóvenes refugiados e inmigrantes**



Beratungs- und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant\*innen (BBZ)

Centro especializado para refugiados menores de edad y menores no acompañados de la red berlinesa para refugiados que necesitan protección especial

-  Turmstraße 72, 4. Etage, 10551 Berlin
-  030 . 666407 - 20, - 23
-  @ mail@wegebbz.de
-  www.bbzberlin.de
-  alemán, inglés, francés, árabe, farsi y darí. Se pueden solicitar servicios de interpretación para otros idiomas.




**Servicio de emergencia para la protección de la infancia de Berlín**

Hotline Kinderschutz






-  030 . 610066
-  alemán, inglés, árabe y turco

**Museos para niños**

MACHmit! Museum für Kinder





-  Senefelderstraße 5, 10437 Berlin
-  030 . 74778200
-  www.machmitmuseum.de

**Labyrinth Kindermuseum Berlin**




-  in der Fabrik Osloer Straße  
Osloer Straße 12, 13359 Berlin
-  030 . 800931150
-  @ kontakt@labyrinth-kindermuseum.de
-  www.labyrinth-kindermuseum.de
-  inglés y alemán

**Teatro y teatro de marionetas en Pankow**




Puppentheater Felicio

-  Schivelbeiner Straße 45, 10439 Berlin
-  030 . 44673530
-  @ theaterfelicio@online.de
-  www.felicio.de

**Puppentheater Prenzlaskasper**

-  Marienburger Straße 39, 10405 Berlin
-  030 . 21791060
-  www.prenzlaskasper.de/startindex.html

**Schaubude Berlin**

-  Greifswalder Straße 81–84, 10405 Berlin
-  030 . 4234314
-  www.schaubude-berlin.de/index.php

### Zimmer 16

📍 Florastraße 16, 13187 Berlin  
 📞 030 . 48096800  
 @ zimmer16@gmail.com.  
 🌐 www.zimmer-16.de

### Varia Vineta

📍 Berliner Straße 53, 13189 Berlin  
 📞 030 . 43723244  
 🌐 www.stadttheaterpankow.de

### Granjas para niños en Pankow

#### Kinderbauernhof Pinke-Panke

📍 Am Bürgerpark 15–18, 13156 Berlin  
 📞 030 . 47552593  
 🌐 www.kinderbauernhof-pinke-panke.de

#### Jugendfarm Moritzhof

📍 Schwedter Straße 90, 10437 Berlin  
 📞 030 . 44024220  
 🌐 www.jugendfarm-moritzhof.de

### Centros de barrio de Pankow

#### Stadtteilzentrum Pankow

📍 Schönholzerstraße 10, 13187 Berlin  
 📞 030 . 499870900  
 @ info@stz-pankow.de  
 🌐 www.stz-pankow.de

#### Stadtteilzentrum am Teutoburger Platz

📍 Fehrbelliner Straße 92, 10119 Berlin  
 📞 030 . 4437178  
 @ stadtteilzentrum@pfefferwerk.de  
 🌐 www.stadtteilzentrum-teute.de

### Frei-Zeit-Haus Weißensee

📍 Pistoriusstraße 23, 13086 Berlin  
 📞 030 . 92799463  
 @ info@frei-zeit-haus.de  
 🌐 www.frei-zeit-haus.de

### Stadtteilzentrum im Turm

📍 Busonistraße 136, 13125 Berlin  
 📞 030 . 94380097  
 @ derturm@albatrosggmbh.de  
 🌐 www.albatrosggmbh.de

### Stadtteilzentrum Buch

📍 Franz-Schmidt Straße 8–10, 13125 Berlin  
 📞 030 . 9415426  
 @ shz.buch@albatrosggmbh.de  
 🌐 www.albatrosggmbh.de

### Encuentro de chicas

#### tivolotte Mädchen\*club

📍 Berliner Straße 27/28, (1. Stock/  
 über Lidl), 13189 Berlin  
 📞 030 . 4496026  
 @ kontakt@tivolotte.de  
 🌐 www.tivolotte.de





### Préstamo de juegos

#### Ludothek von Spielmittel e. V.

📍 Immanuelkirchstraße 24, 10405 Berlin  
 📞 030 . 47373893  
 @ info@spielmittel.de  
 🌐 www.spielmittel.de/spielen/  
 ludothek-familienzentrum


## Librerías sociales

Ein Lichtstrahl e.V.




-  Immanuelkirchstraße 20, 10405 Berlin
-  030 . 88493008
-  [www.einlichtstrahlev.de/?page\\_id=570](http://www.einlichtstrahlev.de/?page_id=570)
-  alemán y ruso

## Familias

En Alemania el padre y la madre asumen juntos la educación de sus hijos. Por eso, los padres trabajadores reciben la denominada “baja por paternidad o maternidad” al nacer su hijo. Es decir, el padre o la madre no tendrán que trabajar, o bien trabajarán menos, hasta que el niño tenga tres años. Encontrará más información en

-  [www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/finanzielle-leistungen/eltern-geld-und-elternzeit](http://www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/finanzielle-leistungen/eltern-geld-und-elternzeit)

En Pankow y Berlín existe un sinnfín de ofertas para las familias. Aquí encontrará mucha información sobre opciones de ocio y también sobre ayudas financieras o centros de asesoramiento:



-  [www.berlin.de/special/familien/](http://www.berlin.de/special/familien/)
-  [www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/familienratgeber.pdf](http://www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/familienratgeber.pdf)
-  [www.familienwegweiser-pankow.de](http://www.familienwegweiser-pankow.de)

## Ayuda financiera

### Subsidio parental

Tras el nacimiento de un hijo, las familias reciben una ayuda económica del estado. Las familias reciben el denominado “subsidio parental” durante doce meses. Si ambos padres comparten la baja por paternidad/maternidad, pueden llegar a pagarse hasta 14 meses.

### Jugendamt Pankow

-  Fachdienst 2, Berliner Allee 252–260, 13088 Berlin
-  [www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/kindschaftsrecht/bundeseltern-geld](http://www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/kindschaftsrecht/bundeseltern-geld)




### Subsidio familiar por hijo

En Alemania, los padres reciben del estado un “subsidio familiar por hijo”. Esta ayuda económica no va en función de los ingresos y se paga por cada hijo hasta alcanzar la mayoría de edad. Si su hijo está estudiando, podrá recibir el subsidio familiar por hijo hasta que cumpla los 25 años.

### Suplemento al subsidio familiar por hijo


Aquellos padres cuyos ingresos no sean suficientes para sustentar a la familia, pueden obtener el denominado “suplemento al subsidio familiar por hijo”. Podrá solicitar el subsidio familiar por hijo y un suplemento del mismo en la caja familiar (Familienkasse).

### Kindergeldkasse und Familienkasse für Berlin Nord (Familienkasse Berlin-Brandenburg)

-  Kindergeldkasse, Storkower Straße 120, 10407 Berlin
-  familienkasse-berlin-brandenburg@arbeitsagentur.de
-  [www.familienkasse-info.de/kindergeldkasse.php?id=53](http://www.familienkasse-info.de/kindergeldkasse.php?id=53)


### Carné de Berlín

Con el BuT (paquete de enseñanza y participación) del carné de Berlín los niños y jóvenes de familias con ingresos bajos obtendrán subvenciones para material escolar, comedores, excursiones o incluso para obtener un carné de socio en un club deportivo. El carné de Berlín se expide en el mismo sitio en el que recibe sus ayudas de manutención, en una agencia de colocación, en la oficina de asuntos sociales, en el centro para el subsidio de vivienda o en la LAF. Encontrará más información y direcciones en





-  [www.berlin.de/sen/bjw/bildungspaket](http://www.berlin.de/sen/bjw/bildungspaket)

### Carné familiar berlinés

Independientemente de sus ingresos, todas las familias y niños hasta los 17 años que posean un carné familiar berlinés obtendrán descuentos para diferentes eventos y ofertas de ocio. El carné familiar cuesta 6 euros y dura un año. Encontrará más información al respecto en

-  [www.jugendkulturservice.de/ger/familienpass/berliner-familienpass.php](http://www.jugendkulturservice.de/ger/familienpass/berliner-familienpass.php)









### Enlace matrimonial Standesamt Pankow

-  Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2215
-  [ehe@ba-pankow.berlin.de](mailto:ehe@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/artikel.205934.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/artikel.205934.php)

### Asesoramiento familiar y de solución de conflictos

#### Jugendamt Pankow





Fachdienst 3

-  Haus 5, Fröbelstraße 17, 10405 Berlin
-  030 . 902953622
-  [efb.ot.prenzlauer.berg@ba-pankow.berlin.de](mailto:efb.ot.prenzlauer.berg@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/erziehungs-und-familienberatung](http://www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/erziehungs-und-familienberatung)
-  Berliner Allee 252–260, 13088 Berlin
-  030 . 90295 - 7602
-  [jugendamt@ba-pankow.berlin.de](mailto:jugendamt@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/jugendamt-pankow](http://www.berlin.de/jugendamt-pankow)

### Ofertas para familias multilingües

#### Bocconcini di cultura e.V.

Italienische Kulturhappchen

-  Straßburger Straße 39, 10405 Berlin
-  030 . 44339181
-  [ilaria.bucchioni@bocconcini.net](mailto:ilaria.bucchioni@bocconcini.net)
-  [www.bocconcini.net](http://www.bocconcini.net)

**Karussell e.V.**

Verein für bilinguale Erziehung

📍 Göhrener Straße 11, 10437 Berlin

☎ 030.44036555

@ mail@karussell-ev.de

🌐 www.karussell-ev.de

**MaMis en Movimiento e.V.**

Verein spanischsprechender Familien

📍 c/o Spielmittel e.V.

Immanuelkirchstraße 24, 10405 Berlin

@ info@mamisenmovimiento.de

🌐 www.mamisenmovimiento.de

**Total Plural e.V.**

Afro-Deutsche Spielgruppe Berlin

📍 Knaackstraße 66, 10435 Berlin

@ info@afro-deutsche-spielgruppe-berlin.de

🌐 www.afro-deutsche-spielgruppe-berlin.de

**Sprach Café Polnisch**

Offener Begegnungsort für Sprache und Kultur

📍 Stadtteilzentrum, Schönholzer Straße 10, 13187 Berlin

@ sprachcafe.polnisch@gmx.de

🌐 www.sprachcafe-polnisch.jimdo.com

**Asociación Al-Dar para el asesoramiento y atención a familias de origen árabe e.V.**

📍 Glasower Straße 44, 12051 Berlin

☎ 030.78709521

@ info@al-dar.de

🌐 www.al-dar.de

**Asociación de refugiados iraníes de Berlín e.V**

Beratungsstelle für in Berlin lebende Iraner und Afghanen

📍 Reuterstraße 52, 12047 Berlin

☎ 030.62981530

@ VereinIranischerFluechtlinge@gmx.de

🌐 www.iprberlin.com/de

**Mujeres y hombres**

Los hombres y las mujeres tienen los mismos derechos en Alemania. Para impulsar la igualdad de derechos de hombres y mujeres en todos los aspectos de la vida, existen un gran número de ofertas de apoyo y asesoramiento para mujeres. También existen ofertas especiales para hombres.

**Encargado de igualdad de la oficina del distrito de Pankow****Heike Gerstenberger**

Rathaus Pankow

📍 Breite Straße 24a–26, 13189 Berlin

☎ 030.902952305






@ heike.gerstenberger@ba-pankow.berlin.de

🌐 www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/gleichstellung

### **Centro de asesoramiento y punto de contacto para refugiados e inmigrantes**






#### **KUB Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\*innen e.V**

Centro especializado para madres que crían a sus hijos menores de edad solas y embarazadas de la red berlinesa para refugiados que necesitan protección especial

-  Oranienstraße 159, 10969 Berlin
-  030 . 6149400, 6149404, 53142119
-  kontakt@kub-berlin.de
-  www.kub-berlin.org
-  alemán, árabe, búlgaro, inglés, kurdo, español y francés

### **Asesoramiento sobre educación para mujeres**





#### **Treff- und Informationsort für Migrantinnen (TIO) e.V.**

-  Reuterstraße 78, 12053 Berlin
-  030 . 44728543
-  tio-qualifizierungsprojekt@t-online.de
-  www.tio-berlin.de
-  alemán, inglés, árabe y turco

### **Ofertas para mujeres multilingües**



#### **MaMis en Movimiento e.V.**

Association of Spanish-speaking families

-  c/o Spielmittel e.V., Immanuelkirchstraße 24, 10405 Berlin
-  info@mamisenmovimiento.de
-  www.mamisenmovimiento.de
-  alemán, español y inglés






#### **Club Asiaticus e.V.**

Vinaphunu Vietnamese women's club

-  Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin
-  www.vinaphunu.de






#### **Trixiewiz e.V.**

Empowerment von Frauen

-  Bernkasteler Straße 78, 13088 Berlin
-  030 . 55571529
-  info@trixiewiz.de
-  www.trixiewiz.de
-  alemán, inglés y italiano



#### **Xochicuicatl e.V.**

Lateinamerikanischer Frauenverein




-  Winsstraße 58, 10405 Berlin
-  030 . 2786329
-  mail@xochicuicatl.de
-  www.xochicuicatl.de
-  inglés, alemán y español

#### **Polki w Berlinie e.V.**

Polnische Frauen in Berlin e.V.

-  kontakt@polkiwberlinie.de
-  www.polkiwberlinie.de/ueber-uns


#### **Women in Exile e.V.**

-  Rudolf-Breitscheid-Straße 164, 14482 Potsdam
-  info@women-in-exile.net
-  www.women-in-exile.net


### Ofertas para mujeres embarazadas

En Alemania, la protección de la maternidad empieza seis semanas antes del nacimiento del hijo. A partir de ese momento, no tendrá que trabajar hasta ocho semanas después del parto. Durante el embarazo y después del parto tiene derecho a asistencia por parte de una matrona o una doctora. Los gastos derivados de ello los asumirá el seguro médico. Además, también hay ofertas de asesoramiento gratuito para embarazadas y futuras familias.

Encontrará un resumen de las matronas que trabajan en Pankow en





 [www.wegweiser-aktuell.de/berlin/11\\_pankow\\_170\\_hebammen.htm](http://www.wegweiser-aktuell.de/berlin/11_pankow_170_hebammen.htm)

La red de Pankow “Ayuda temprana” apoya a padres y a niños desde el comienzo del embarazo y los primeros años de vida. Encontrará información importante en el programa de natalidad.

 [www.fruehe-hilfen-pankow.de/fr%C3%BChe-hilfen-angebote/geburtsfahrplan/](http://www.fruehe-hilfen-pankow.de/fr%C3%BChe-hilfen-angebote/geburtsfahrplan/)





### Frühe Hilfen

Bezirksamt Pankow von Berlin  
Abt. Jugend und Facility Management





 Jug FH/Raum 124,  
Berliner Allee 252–260, 13088 Berlin  
 030 . 902957440  
 [info@fruehe-hilfen-pankow.de](mailto:info@fruehe-hilfen-pankow.de)  
 [www.fruehe-hilfen-pankow.de](http://www.fruehe-hilfen-pankow.de)

### Donum vitae Landesverband Berlin-Brandenburg e.V.

Beratungsstelle Pankow



 Kuglerstraße 24, 10439 Berlin  
 030 . 47033184  
 [berlin-pankow@donumvitae.org](mailto:berlin-pankow@donumvitae.org)  
 [www.berlin-brandenburg.donumvitae.org/486](http://www.berlin-brandenburg.donumvitae.org/486)

### pro familia Beratungsstelle Berlin

 Kalckreuthstraße 4, 10777 Berlin  
 030 . 39849898  
 [berlin@profamilia.de](mailto:berlin@profamilia.de)  
 [www.profamilia.de/?id=924](http://www.profamilia.de/?id=924)




### Teléfono de ayuda

“Embarazadas en apuros”

 0800 . 4040020  
 alemán, inglés, francés, español, italiano, portugués, polaco, ruso, turco, árabe, persa, chino, serbocroata, búlgaro, rumano y vietnamita.






### Centro de asesoramiento para mujeres

Frauenberatung BORA






 Albertinenstraße 1, 13086 Berlin  
 030 . 9274707 und 9253773  
 [beratung@frauenprojekte-bora.de](mailto:beratung@frauenprojekte-bora.de)

### Centros de asesoramiento en caso de violencia doméstica

Frauenraum – Fachberatungs- und Interventionsstelle bei häuslicher Gewalt



-  Torstraße 112, 10119 Berlin
-  030 . 4484528
-  frauenraum@arcor.de
-  www.frauenraum.de
-  alemán, inglés, español, francés y ruso

LARA Krisen und Beratungszentrum für vergewaltigte und sexuell belästigte Frauen




-  Fuggerstraße 19, 10777 Berlin
-  030 . 2168888
-  beratung@lara-berlin.de
-  www.lara-berlin.de
-  alemán, inglés, polaco, español, ruso, francés, árabe y turco

### Casas de acogida para mujeres



Interkulturelles Frauenhaus

-  030 . 80108050
-  interkulturelleinitiative@t-online.de

Frauenhaus Bora




-  030 . 9864332
-  frauenhaus@frauenprojekte-bora.de
-  www.frauenprojekte-bora.de

Frauenhaus des Caritas



-  030 . 8511018
-  frauenhaus@caritas-berlin.de

### Teléfonos de ayuda

El teléfono de ayuda para violencia contra la mujer está disponible a todas horas





-  08000 . 116016
-  www.hilfetelefon.de/aktuelles.html
-  alemán, inglés, francés, español, italiano, portugués, polaco, ruso, turco, árabe, persa, chino, serbocroata, búlgaro, rumano y vietnamita.

Iniciativa berlinesa contra la violencia a las mujeres – BIG e.V.





-  030 . 6110300
-  alemán e inglés

### Centro de asesoramiento para familias monoparentales

SelbstHilfeInitiative Alleinerziehender (SHIA) e.V.

-  Rudolf-Schwarz-Straße 31, 10407 Berlin
-  030 . 4251186
-  kontakt@shia-berlin.de
-  www.shia-berlin.de

### Centro para padres





-  Marienburger Straße 28, 10405 Berlin Prenzlauer Berg
-  030 . 28389861
-  info@vaeterzentrum-berlin.de
-  www.vaeterzentrum-berlin.de



### Personas con discapacidad

#### Centro de asesoramiento para personas con discapacidad





Gesundheitsamt Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2802, - 2832
-  @ bfb@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218492.php

#### Centro berlinés para autonomía de personas con discapacidad

BZSL e. V.

Centro especializado para refugiados con discapacidad, enfermos crónicos y ancianos de la red berlinesa para refugiados que necesitan protección especial.






-  Gustav-Adolf-Straße 130, 13086 Berlin
-  030 . 44054424
-  @ beratung@bzsl.de
-  www.bzsl.de/startseite.html

### Personas de diferentes identidades sexuales

El gobierno federal intercede a favor de la igualdad y la igualdad de trato de personas de diferentes identidades sexuales y estilos de vida. Entre ellas se cuentan las lesbianas, los gays, los bisexuales, las personas transgénero e intersexuales (LGBTI). Existen diferentes centros de asesoramiento y atención para estas personas en Pankow.






#### Centro de asesoramiento, información y eventos

Sonntags-Club e.V.

-  Greifenhagener Straße 28, 10437 Berlin
-  030 . 4497590
-  @ beratung@sonntags-club.de
-  www.sonntags-club.de
-  alemán e inglés. Servicio de interpretación para otros idiomas.

#### Asesoramiento y empoderamiento

LesMigraS, Antidiskriminierungs- und Antigewaltprojekt der Lesbenberatung Berlin e.V.

-  Kulmer Straße 20a (2. Hinterhof, 4. Stock), 10783 Berlin
-  030 . 2152000
-  @ info@lesmigras.de, beratung@lesbenberatung-berlin.de
-  www.lesmigras.de
-  inglés, árabe, italiano, polaco, turco, francés y farsi



## Sanidad

---

En Pankow hay numerosos hospitales, médicos especialistas y servicios de urgencias médicas. Los médicos están sujetos al secreto profesional. Por norma general, el seguro médico se hace cargo de los gastos del tratamiento médico. Por eso es importante que todos tengan un seguro médico público o privado.


La asistencia sanitaria y la prevención es una tarea estatal. La oficina de sanidad de Pankow ofrece ayuda para la orientación y la aclaración de cuestiones relacionadas.


### Hospitales y médicos en Pankow

#### **Hospitales en Pankow**


##### Evangelische Lungenklinik


 Lindenberger Weg 27, 13125 Berlin


 030 . 948020

 [www.pgdiakonie.de/evangelische-lungenklinik-berlin/](http://www.pgdiakonie.de/evangelische-lungenklinik-berlin/)

##### Helios Klinikum Berlin-Buch


 Schwanebecker Chaussee 50,  
13125 Berlin

 030 . 94010

 [www.helios-kliniken.de](http://www.helios-kliniken.de)




##### Immanuel Krankenhaus Buch

 Lindenberger Weg 19, 13125 Berlin


 030 . 80505 - 0

 [www.berlin.immanuel.de](http://www.berlin.immanuel.de)

### Maria Heimsuchung – Caritas-Klinik Pankow




-  Breite Straße 46–47, 13187 Berlin
-  030 . 475170
-  [www.caritas-klinik-pankow.de](http://www.caritas-klinik-pankow.de)

Puede buscar los hospitales y las clínicas más próximas en internet

-  [www.gesundheit-berlin.de](http://www.gesundheit-berlin.de)





### Médicos en Pankow

Encontrará direcciones de médicos, por ejemplo, en la guía de Pankow o en la base de datos de médicos de Berlín. En estas direcciones y también en podrá encontrar médicos que hablen su lengua materna.





-  [www.wegweiser-aktuell.de/berlin/11\\_pankow.htm](http://www.wegweiser-aktuell.de/berlin/11_pankow.htm)
-  [www.aerzte-berlin.de](http://www.aerzte-berlin.de)
-  [www.kvberlin.de/60arztsuche/esuche.php](http://www.kvberlin.de/60arztsuche/esuche.php)

### Asistencia sanitaria estatal

### Servicio socio-psiquiátrico Gesundheitsamt Pankow





-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2863, - 2891
-  [Pankow.spd@ba-pankow.berlin.de](mailto:Pankow.spd@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218488.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218488.php)

### Servicio de salud para niños y jóvenes Gesundheitsamt Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2894, - 2936
-  [kjgd@ba-pankow.berlin.de](mailto:kjgd@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218479.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218479.php)





### Servicio psiquiátrico para niños y jóvenes

#### Gesundheitsamt Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2830, - 2833
-  [sekretariat.kjpd@ba-pankow.berlin.de](mailto:sekretariat.kjpd@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218481.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218481.php)






### Servicio odontológico

#### Gesundheitsamt Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2875
-  [zaed@ba-pankow.berlin.de](mailto:zaed@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218483.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218483.php)

### Centro de salud sexual y planificación familiar






Gesundheitsamt Charlottenburg-Wilmersdorf

-  Hohenzollerndamm 174–177, 10713 Berlin
-  030 . 9029 - 16880
-  [zentrum@charlottenburg-wilmersdorf.de](mailto:zentrum@charlottenburg-wilmersdorf.de)
-  [www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung/](http://www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung/)
-  tailandés, polaco, ruso y ucraniano

Asistencia sanitaria para apersonas sin seguro médico



### Mediación de tratamiento médico anónimo y gratuito

Büro für medizinische Flüchtlingshilfe im Mehringhof

-  Gneisenaustraße 2a, 10961 Berlin Hinterhof, Ausgang 3, 2. Stock
- lunes y martes de 16:30 a 18:30 hrs.
-  030 . 6946746
-  [info@medibuero.de](mailto:info@medibuero.de)
-  [www.medibuero.de](http://www.medibuero.de)
-  alemán, inglés, español, francés y polaco

### Consultas médicas gratuitas





Medizin hilft Flüchtlingen

-  [info@medizin-hilft-fluechtlingen.de](mailto:info@medizin-hilft-fluechtlingen.de)
-  [www.medizin-hilft-fluechtlingen.de/index.php](http://www.medizin-hilft-fluechtlingen.de/index.php)

Centros de asesoramiento en caso de trauma

### Servicio socio-psiquiátrico






Gesundheitsamt Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2863, - 2891
-  [pankow.spd@ba-pankow.berlin.de](mailto:pankow.spd@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218488.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218488.php)

### Centro de asesoramiento y tratamiento psicoterapéutico

XENION e.V.


Centro especializado para refugiados traumatizados y víctimas de violencia grave de la red berlinesa de refugiados que necesitan protección especial


-  Paulsenstraße 55–56, 12163 Berlin
-  030 . 3232933
-  [info@xenion.org](mailto:info@xenion.org)
-  [www.xenion.org](http://www.xenion.org)
-  disponibilidad de intérpretes en todos los idiomas

### Centro de tratamiento para víctimas de torturas

#### bzfo Behandlungszentrum für Folteropfer

Centro especializado para refugiados traumatizados y víctimas de violencia grave de la red berlinesa de refugiados que necesitan protección especial

 Turmstraße 21, Haus K, Eingang C  
10559 Berlin

 030 . 3039060

 h.shehab@bzfo.de., info@bzfo.de


 www.bzfo.de


 disponibilidad de intérpretes en todos los idiomas


### Asesoramiento y atención para jóvenes refugiados e inmigrantes


#### Beratungs- und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant\*innen (BBZ)


Centro especializado para refugiados menores de edad y menores no acompañados de la red berlinesa para refugiados que necesitan protección especial

 Turmstraße 72, 4. Etage, 10551 Berlin

 030 . 666407 - 20, - 23

 mail@wegebbz.de


 www.bbzberlin.de


 alemán, inglés, francés, árabe, farsi y darí. Se pueden solicitar servicios de interpretación para otros idiomas.


### Asesoramiento social y sanitario para refugiados

#### Kontakt- und Beratungsstelle prenzlkomm

 Erich-Weinert-Straße 37, 10439 Berlin

 030 . 4441664

 zolfagharizadeh@preznlkomm.de, oleary@preznlkomm.de


 www.prenzlkomm.de/home/hilfe-fuer-gefluechtete-menschen.html


 alemán, inglés, farsi y árabe


#### Asesoramiento en caso de adicciones


### Servicio socio-psiquiátrico

#### Gesundheitsamt Pankow

 Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin


 030 . 90295 - 2863, - 2891


 pankow.spd@ba-pankow.berlin.de


 www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218488.php

### Servicio berlinés para casos de emergencia

#### Berliner Krisendienst Region NORD





 Mühlenstraße 48, 13187 Berlin

 todos los días de 16:00 a 24:00 hrs.  
030 . 3906340





 todos los días de 24:00 a 8:00 hrs.  
030 . 3906300

 www.berliner-krisendienst.de

**Centro de neurología, psiquiatría,  
psicoterapia y medicina psicosomática**  
Fachkrankenhaus St. Joseph-  
Krankenhaus Berlin-Weißensee GmbH





-  Gartenstraße 1, 13088 Berlin
-  030 . 927900
-  st.joseph-weissensee@alexius.de
-  www.alexianer-berlin-weissensee.de

**Ayuda para adictos de la fundación SPI**

-  Mühlenstraße 33/34, 13187 Berlin
-  030 . 4759820
-  suchthilfe-pankow@stiftung-spi.de
-  [www.stiftung-spi.de/service/projekte-standorte/projekt/suchthilfe-pankow-suchtberatung-stab/?cHash=22c74a76be369dab413e2583d0669e1f](http://www.stiftung-spi.de/service/projekte-standorte/projekt/suchthilfe-pankow-suchtberatung-stab/?cHash=22c74a76be369dab413e2583d0669e1f)





**Vista**

Verbund für integrative soziale  
und therapeutische Arbeit gGmbH

-  Donaustraße 83, 12043 Berlin
-  030 . 400370 - 100
-  vista@vistaberlin.de
-  www.vistaberlin.de

**Grupos de autoayuda**

KIS im Stadtteilzentrum Pankow

-  Schönholzer Straße 10, 13187 Berlin
-  030 . 499870910
-  [www.stadtteilzentrum-teute.de/selbsthilfe/selbsthilfegruppen/sucht.html](http://www.stadtteilzentrum-teute.de/selbsthilfe/selbsthilfegruppen/sucht.html)
-  alemán, inglés y español

# 9

## Organizaciones para inmigrantes

---

En Pankow existen cada vez más asociaciones e iniciativas en las que participan inmigrantes. Ofrecen actividades culturales o crean escuelas de padres y proyectos educativos. Son personas de contacto importantes para inmigrantes recién llegados que buscan contactos y necesitan orientación.

### **Bocconcini di cultura e.V.**

#### Aperitivos culturales italianos

📍 Straßburger Straße 39, 10405 Berlin  
 📞 030 . 44339181  
 @ ilaria.bucchioni@bocconcini.net  
 🌐 www.bocconcini.net

### **Club Asiaticus e.V.**

#### Proyecto “Vinaphunu: encuentro de mujeres vietnamitas”

📍 Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin  
 🌐 www.vinaphunu.de

### **Deutsch-Armenische Initiative Berlin e.V.**

📍 Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin  
 📞 030 . 3002440 - 71  
 @ kontakt@daiberlin.de  
 🌐 www.daiberlin.de

### **Ein Lichtstrahl e.V.**

#### Librerías sociales

📍 Immanuelkirchstraße 20, 10405 Berlin  
 📞 030 . 88493008  
 @ info@einlichtstrahlev.de  
 🌐 www.einlichtstrahlev.de

### **Karussell e.V.**

#### Asociación para la educación bilingüe

📍 Göhrener Straße 11, 10437 Berlin  
 📞 030 . 44036555  
 @ mail@karussell-ev.de  
 🌐 www.karussell-ev.de

### **MaMis en Movimiento e.V.**

#### Asociación para familias de habla hispana

📍 c/o Spielmittel e.V.  
 Immanuelkirchstr 24, 10405 Berlin  
 @ info@mamisenmovimiento.de  
 🌐 www.mamisenmovimiento.de

### **move GLOBAL e.V.**

#### Orientación, interconexión y empoderamiento de inmigrantes

📍 Haus der Demokratie und Menschenrechte,  
 Greifswalder Straße 4, 10405 Berlin  
 📞 030 . 12026348  
 @ lucia-muriel@moveglobal.de  
 🌐 www.moveGLOBAL.de

### **OASE Berlin e. V.**

#### Asesoramiento, formación y encuentros para inmigrantes y con inmigrantes

📍 Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin  
 📞 030 . 300244040  
 @ kontakt@oase-berlin.org  
 🌐 www.oase-berlin.org

### **Total Plural e.V.**


#### Centro lúdico afro-alemán de Berlín


📍 Knaackstraße 66, 10435 Berlin  
 @ info@afro-deutsche-spielgruppe-berlin.de  
 🌐 www.afro-deutsche-spielgruppe-berlin.de


**Trixiwiz e.V.**

Acción transcultural contra el racismo  
y la discriminación

KuBiZ – Raoul Wallenberg

 Bernkasteler Straße 78, 13088 Berlin


 030 . 55571529


 info@trixiewiz.de

 www.trixiewiz.de


**Xochicuatl e.V.**

Asociación latinoamericana de mujeres

 Winsstraße 58, 10405 Berlin

 030 . 2786329


 mail@xochicuatl.de

 www.xochicuatl.de

**Polki w Berlinie e.V.**


Asociación de mujeres polacas  
en Berlín e.V.

 kontakt@polkiwberlinie.de


 www.polkiwberlinie.de/ueber-uns

**Sprach Café Polnisch**

Punto de encuentro público para  
idioma y cultura

 Stadtteilzentrum, Schönholzer  
Straße 10, 13187 Berlin

 sprachcafe.polnisch@gmx.de

 www.sprachcafe-polnisch.jimdo.com


# 10

Ocio, cultura  
y religión




---



Pankow ofrece una gran variedad de ofertas culturales como cines, teatros y museos. Organizan grandes fiestas y eventos sobre juegos, deportes y cultura. Encontrará más información en la guía familiar de Pankow o en el Centro de información turística. Los centros de barrio también ofrecen muchas actividades para los vecinos.





 [www.familienwegweiser-pankow.de](http://www.familienwegweiser-pankow.de)

### **Tourist Information Center tic** Sudhaus in der Kulturbrauerei





 Schönhauser Allee 36, 10435 Berlin  
 [info@tic-berlin.de](mailto:info@tic-berlin.de)  
 [www.tic.berlin.de](http://www.tic.berlin.de)

#### Centros de barrio





### **Stadtteilzentrum Pankow**

 Schönholzerstraße 10, 13187 Berlin  
 030 . 499870900  
 [info@stz-pankow.de](mailto:info@stz-pankow.de)  
 [www.stz-pankow.de](http://www.stz-pankow.de)





### **Stadtteilzentrum am Teutoburger Platz**

 Fehrbelliner Straße 92, 10119 Berlin  
 030 . 4437178  
 [stadtteilzentrum@pfefferwerk.de](mailto:stadtteilzentrum@pfefferwerk.de)  
 [www.stadtteilzentrum-teute.de](http://www.stadtteilzentrum-teute.de)





### **Frei-Zeit-Haus Weißensee**

 Pistoriusstraße 23, 13086 Berlin  
 030 . 92799463  
 [info@frei-zeit-haus.de](mailto:info@frei-zeit-haus.de)  
 [www.frei-zeit-haus.de](http://www.frei-zeit-haus.de)

### **Stadtteilzentrum im Turm**





 Busonistraße 136, 13125 Berlin  
 030 . 94380097  
 [derturm@albatrosggmbh.de](mailto:derturm@albatrosggmbh.de)  
 [www.albatrosggmbh.de](http://www.albatrosggmbh.de)

### **Stadtteilzentrum Buch**





 Franz-Schmidt Straße 8–10, 13125 Berlin  
 030 . 9415426  
 [shz.buch@albatrosggmbh.de](mailto:shz.buch@albatrosggmbh.de)  
 [www.albatrosggmbh.de](http://www.albatrosggmbh.de)

#### Volkshochschulen





### **Volkshochschule en Pankow**

 Schulstraße 29, 13187 Berlin  
 030 . 90295 - 1700  
 [post@vhspankow.de](mailto:post@vhspankow.de)  
 [www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/pankow/](http://www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/pankow/)

### **Volkshochschule en Prenzlauer Berg**





 Prenzlauer Allee 227/228, 10405 Berlin  
 030 . 90295 - 3917  
 [museumsek@ba-pankow.berlin.de](mailto:museumsek@ba-pankow.berlin.de),  
[post@vhspankow.de](mailto:post@vhspankow.de)  
 [www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/pankow/](http://www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/pankow/)

### **Volkshochschule en Weißensee**




 Bizetstraße 27/41, 13088 Berlin  
 030 . 92093653  
 [post@vhspankow.de](mailto:post@vhspankow.de)  
 [www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/pankow/](http://www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/pankow/)

## Bibliotecas





**Heinrich-Böll-Bibliothek**

-  Greifswalder Straße 87, 10409 Berlin
-  030 . 4212041
-  heinrich-boell-bibliothek@ba-pankow.berlin.de
-  [www.berlin.de/ba-pankow/stadtbibliothek/index.html](http://www.berlin.de/ba-pankow/stadtbibliothek/index.html)





**Biblioteca Janusz Korczak**

-  Berliner Straße 120/121, 13187 Berlin
-  030 . 47486677
-  janus-korczak-bibliothek@ba-pankow.berlin.de
-  [www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/janusz-korczak-bibliothek](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/janusz-korczak-bibliothek)





**Biblioteca Wolfdietrich Schnurre**

-  Bizetstraße 41, 13088 Berlin
-  030 . 92090972
-  wolfdietrich-schnurre-bibliothek@ba-pankow.berlin.de
-  [www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/wolfdietrich-schnurre-bibliothek](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/wolfdietrich-schnurre-bibliothek)





**Biblioteca de barrio Buch-Karow**

-  Wiltbergstraße 19–23, 13125 Berlin
-  030 . 94794960
-  stadtteilbibliothek-buch@ba-pankow.berlin.de
-  [www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/stadtteilbibliothek-buch-karow](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/stadtteilbibliothek-buch-karow)

**Biblioteca Bettina von Arnim**





-  Schönhauser Allee 75, 10437 Berlin
-  030 . 4457346
-  bettina-von-arnim-bibliothek@ba-pankow.berlin.de
-  [www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/bettina-von-arnim-bibliothek](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/bettina-von-arnim-bibliothek)

**Biblioteca en Wasserturm – literatura multilingüe**





-  Prenzlauer Allee 227/228, 10405 Berlin
-  030 . 90295 - 3921
-  bibliothek-am-wasserturm@ba-pankow.berlin.de
-  [www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/bibliothek-am-wasserturm/artikel.208364.php](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/bibliothek-am-wasserturm/artikel.208364.php)

## Escuelas de música





**Béla Bartók**

-  Am Schloßpark 20, 13187 Berlin
-  030 . 4985250
-  angela.pohrte@ba-pankow.berlin.de
-  [www.berlin.de/musikschule-pankow/](http://www.berlin.de/musikschule-pankow/)





**Prenzlauer Berg**

-  Senefelderstraße 6, 10437 Berlin
-  030 . 44651870
-  sylvia.pommnitz@ba-pankow.berlin.de
-  [www.berlin.de/musikschule-pankow/](http://www.berlin.de/musikschule-pankow/)

**Weißensee**

-  Bizetstraße 27, 13088 Berlin
-  030 . 92093679
-  sigrid.sigmund@ba-pankow.berlin.de
-  [www.berlin.de/musikschule-pankow/](http://www.berlin.de/musikschule-pankow/)





### Buch-Karow

-  Friedrich-Richter-Straße 8, 13125 Berlin
-  030 . 94394590
-  [romana.enders@ba-pankow.berlin.de](mailto:romana.enders@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/musikschule-pankow/](http://www.berlin.de/musikschule-pankow/)

### Voluntariado

#### Agencia de voluntariado





Stadtteilzentrum Pankow

-  Schönholzer Straße 10, 13187 Berlin
-  030 . 499870920
-  [freiwillig@stz-pankow.de](mailto:freiwillig@stz-pankow.de)
-  [www.stz-pankow.de](http://www.stz-pankow.de)

#### Ayuda a refugiados


Pankow hilft!

Netzwerkstelle Moskito

-  Fehrbelliner Straße 92, 10119 Berlin
-  030 . 4437179
-  [koordinierung@pankow-hilft.de](mailto:koordinierung@pankow-hilft.de)
-  [www.pankow-hilft.de](http://www.pankow-hilft.de)



### Clubes deportivos

En Alemania, la mayoría de las actividades deportivas se llevan a cabo en clubes deportivos. Por una módica cuota de socio podrá practicar deporte regularmente (fútbol, baloncesto, kárate, natación, etc.). Encontrará información detallada sobre la amplia oferta deportiva y un resumen de los clubes deportivos de Pankow en la página web de la asociación deportiva del distrito Berlín-Pankow e.V.

-  [www.bsb-berlinpankow.de](http://www.bsb-berlinpankow.de)

### Centros de ocio juveniles


Pankow dispone de muchos centros de ocio para niños y jóvenes de entre 6 y 26 años. Allí pueden acudir después del colegio y disfrutar de las ofertas gratuitas (manualidades, juegos, bailes). Encontrará un resumen de todos los centros de ocio juveniles del distrito en la página web de la oficina de protección de menores de Pankow

-  [www.berlin.de/jugendamt-pankow](http://www.berlin.de/jugendamt-pankow)
-  [www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/allgemeine-foerderung-von-jungen-menschen-und-familien/kinder-und-jugendarbeit](http://www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/allgemeine-foerderung-von-jungen-menschen-und-familien/kinder-und-jugendarbeit)

### Comunidades religiosas e ideológicas

La constitución alemana garantiza la libertad religiosa. Todo el mundo puede elegir su religión libremente. En Pankow existen diferentes comunidades religiosas y eclesásticas.

Encontrará un resumen de las comunidades religiosas e ideológicas de nuestra región en la página web del delegado de comunidades religiosas, eclesásticas e ideológicas:

-  [www.berlin.de/sen/kultur/religion-weltanschauung/artikel.101987.php](http://www.berlin.de/sen/kultur/religion-weltanschauung/artikel.101987.php)

# 11

## Situaciones de emergencia

---

### Generalidades

#### **Policía**

 110


#### **Bomberos**

 112

#### **Médico de urgencia**


 112


#### **Servicio de urgencias médicas**

 030 . 310031


#### **Servicio berlinés para casos de emergencias mentales**

todos los días de 16 a 24 horas


 Mühlenstraße 48, 13187 Berlin

 030 . 3906340 und 030 . 3906300

#### **Servicio de urgencias pediátricas**


 030 . 310031

#### **Servicio de urgencias odontológicas**


 030 . 89004 - 333


### Niños en apuros

#### **Servicio para casos de emergencia**


 030 . 39063 - 00

#### **Servicio de emergencia infantil**

 030 . 610061


 multilingüe


#### **Servicio de emergencia para chicas**

 030 . 610063


### Mujeres en apuros


#### **Línea directa BIG para ayuda en caso de violencia doméstica contra las mujeres**

 030 . 6110300


 multilingüe

#### **Línea directa para mujeres violadas o víctimas de abuso sexual**


 030 . 2168888


 multilingüe

#### **Casas de acogida para mujeres**


 030 . 9864332


#### **Teléfono de ayuda “Violencia contra las mujeres”**

 08000 . 116016

 multilingüe

#### **Teléfono de ayuda “Embarazadas en apuros”**

 0800 . 4040020

 multilingüe

## **Pie de imprenta**

Bienvenidos a Pankow  
Guía para nuevos berlineses y berlinesas  
– español –

1.ª Impresión  
Berlín. Agosto de 2016

### **Editor**

Bezirksamt Pankow von Berlín  
Breite Straße 24a–26, 13187 Berlín  
[www.berlin.de/pankow](http://www.berlin.de/pankow)

### **Redacción**

Merima Biogradlija, Birgit Gust, Katarina Niewiedzial

### **Traducción**

Übersetzungsdienst Skrivanek GmbH, [www.skrivanek-gmbh.de](http://www.skrivanek-gmbh.de)

### **Diseño**

4S, [www.4s-design.de](http://www.4s-design.de)

Hallo  
Čau  
Bula  
Privet



**Bezirksamt Pankow**

Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin

[www.berlin.de/pankow](http://www.berlin.de/pankow)